

出國報告（出國類別：訪問）

**108 至 109 年度臺紐文化尋根計畫
(Hawaiki Project)赴紐西蘭
出國報告**

服務機關：原住民族委員會

姓名職稱：林婉曄科員

派赴國家：紐西蘭

出國期間：109 年 2 月 14 至 21 日

報告日期：109 年 5 月 7 日

摘 要

本文為原住民族委員會(以下簡稱原民會)執行「108 年至 109 年度臺紐文化尋根計畫(Hawaiki Project)」工作及其成果之出國報告。

「108 年至 109 年度臺紐文化尋根計畫(Hawaiki Project)」遴選出 12 名來自阿里山鄒族山美部落之優秀青少年代表臺灣前往紐西蘭毛利族部落進行文化尋根交流。

本次出訪行程包括紐西蘭毛利部落 Ngāti Manu、Wharekawa、懷唐伊條約簽署地、羅素等地進行文化交流及考察。透過 Ngāti Manu 傳統領袖 Arapeta Hamilton 為團員介紹毛利古老的傳說、歷史故事與文化，增進臺灣原住民族與毛利族間的文化連結。並透過青少年間的互動、學習與生活文化的交流，進一步提高青少年間對於彼此文化的認識與尊重，同時提升族群文化的認同及歸屬感。

關鍵詞：臺灣原住民族、南島語族、紐西蘭、毛利、尋根、文化交流

目錄

壹、 目的.....	1
貳、 訪紐行程.....	3
參、 團員名單.....	6
肆、 訪紐活動.....	7
伍、 計畫效益.....	35
陸、 改善與建議.....	36
柒、 團員心得.....	37

壹、 目的

在諸多語言學、考古學等研究中，例如彼得·貝爾伍德(Peter Bellwood)為首提出的「臺灣原鄉論」，該理論借用了語言學者白樂思(Robert Blust)於 1980 年代提出的概念，即南島語在臺灣呈現了極度多元化的樣貌，認為南島語族的分歧演化應該在臺灣發生，因此臺灣多被視為南島語族的起源地，為探尋祖先的起源，紐西蘭北島 Ngāti Manu 毛利部族認為臺灣原住民族與毛利族人具有深遠的關係，並且認為臺灣就是「一切開始的地方」，為了讓年輕一代瞭解過去祖先的遷徙路線與經歷，Hawaiki Nui(文化尋根；Hawaiki 在毛利語意為古老的家園，即祖先的開始/起源之地)計畫至此而生。

根據過去基因學的研究成果，在 1,200 年前，南島民族抵達紐西蘭，也是南島民族遷移的最後一站，至今，雙邊在語言及文化上仍存在高度的相似性，例如耳朵、眼睛「tangira」及「mata」等語詞相似。

基此，於前(107)年開始推動臺紐文化尋根計畫(Hawaiki Project)，前年紐西蘭北島 Ngāti Manu 毛利部族青少年在花蓮 Harawan 哈拉灣部落展開 10 天的文化行程，並接著在去(108)年 8 月訪嘉義縣阿里山鄉 Saviki 山美部落，學習獵人文化與山林傳統智慧，為深化及持續與紐西蘭毛利部落之交流，今(109)年原民會遴選 12 名鄒族山美部落青少年前往紐西蘭回訪，藉由文化尋根計畫，讓紐西蘭毛利部落青少年學習及看見

臺灣原住民族的豐富文化，期盼藉由雙方青少年實地互訪交流，深化彼此語言文化的連結，扎下文化的根，亦建立兩地青少年彼此的聯繫。



貳、 訪紐行程

日期	時間	活動	住所(部落)	地點
2月13日 (星期四)	4:30pm	團員抵達桃園國際機場 辦理登機手續	—	
	6:30pm	班機起飛	—	
2月14日 (星期五)	5:00pm	Arrive in Auckland 抵達奧克蘭	FERNZ Apartments	Auckland
	8:00pm	Welcome dinner 歡迎晚宴		
2月15日 (星期六)	7:00am	Breakfast 早餐	Kāretu Marae	Bay of Islands
	8:00am	Travel to Kāretu, Bay of Islands 前往島嶼灣卡雷 圖		
	12:00am	Pōwhiri 歡迎儀式		
	1:00pm	Lunch 午餐		
	2:00pm	Swim at waterhole 游泳		
	3:30pm	Culture Sharing / kapa haka / Poi making and Carving 分享文化/毛利傳統戰舞 /Poi 球舞手工製作		
	6:00pm	Dinner 晚餐		
2月16日 (星期日)	8:00am	Breakfast 早餐	Kāretu Marae	Bay of Islands
	10:00am 12:30pm	Waka Trip 划船		
	1:00pm	Lunch 午餐		
	2:00pm	原訂 Walk up Ngahere 山 林漫步因故取消, 改為學 習毛利傳統戰舞 Kapa Haka		
	6:00pm	Dinner 晚餐		
	8:00pm	Practice kapa haka for		

日期	時間	活動	住所(部落)	地點
		performance 練習毛利傳統戰舞取消		
2月17日 (星期一)	7:00am	Breakfast 早餐	Kāretu Marae	Bay of Islands
	8:00am	Prepare wharehui 活動 前準備		
	10:00am	Te Ra o Pomare – powhiri Te Ra o Pomare 的開幕儀 式		
	1:00pm	Hakari		
	3:00pm	Finish 結束		
	6:00pm	Dinner 晚餐		
	8:30pm	Eeling 捕捉鰻魚		
2月18日 (星期二)	7:00am	Breakfast 早餐	Kāretu Marae	Bay of Islands
	8:00am	Drive to Paihia 出發去派 希亞取消，改前往 Waitangi Treaty Grounds 懷唐伊條約簽署地博物 館		
	9:00am 4:00pm	Day on the Bay dolphin cruise (take a packed lunch) Get off in Russell 海灣一日遊，出船與海豚 同遊，在 Rusell 羅素下船 (實際上無觀賞海豚之行 程)		
	6:00pm	Dinner at Russell (fish n chips on beach) 在 Rusell 海灘吃晚餐(紐 西蘭的炸魚薯條晚餐)		
	8:00pm	Catch ferry back to Marae 搭船回 Marae		
2月19日 (星期三)	8:00am	Breakfast 早餐	Wharekawa Marae	Kaiaua

日期	時間	活動	住所(部落)	地點
	9:00am	Tidy up 收拾行李		
	10:00am	Poroporoaki		
	11:00am	Travel to Kaiaua 出發去 Kaiaua		
	12:00pm	Stop at Whangarei for lunch 中途在 Whangarei 午餐		
	1:00pm	Back on road 繼續出發		
	4:00pm	Powhiri at Wharekawa 歡迎儀式		
	-	Dinner 晚餐		
	-	Miranda hot pools 溫泉 游泳池，惟該池業於 109 年 2 月 4 日起裝修，爰取 消行程		
2 月 20 日 (星期四)	8:00am	Breakfast 早餐	Waiheke Lodge	Waiheke Island, Auckland
	9:00am	Tidy up 收拾行李		
	9:30am	Poroporoaki		
		Travel to Waiheke 出發 去 Waiheke 因故取消行 程，改前往參訪 Kaiaua School		
2 月 21 日 (星期五)		Catch Ferry, Travel back to Auckland 搭船回到奧克蘭，因前日 取消搭船行程，改參訪 Hawaiki Nui Ltd.公司	Hotel Jet Park Airport Hotel	Auckland
2 月 22 日 (星期六)	7:00am	Breakfast 早餐		
		1035 起飛，1655 抵達 桃園國際機場		

參、 團員名單

身分	姓名	族名/英文名
1. 長老	莊信義	Voyu noacachiana
2. 老師	莊孝美	Sayungu noacachiana
3. 老師	溫麗珍	Akuanx e'ucna
4. 伴奏	娜塢悟吉納	naa'u e'ucna
5. 團員	安顛凡	Voyu yasiyungu
6. 團員	溫劉雍	'uongx e'ucna
7. 團員	莊緯德	Pasuya noacachiana
8. 團員	高嘉佑	Yapasuyongx yata'uyungana
9. 團員	莊冠文	Pasuya noacachiyana
10. 團員	汪薪鏘	Pasuya peongsi
11. 團員	楊晨希	mo'o yakumangana
12. 團員	楊宗霖	'avai yakumangana
13. 團員	楊祐琳	apu'u yakumangana
14. 團員	朱子萱	Yangui tuthusana
15. 團員	汪可妤	Sayungu peongsi
16. 團員	楊琦	'akuanx yakumangana
17. 行政人員	林婉擘	Lin,wan -yeh
18. 領隊	張忠昌	Chang, chung-chang
19. 攝影	梁紹文	Liang, shao-wen
20. 攝助	沈汶靜	Shen, Wenching
21. 行政	楊珺詠	Yang, Chun-yung

肆、 訪紐活動

一、 109 年 2 月 12 日(星期三)

(一) 啟程記者會暨授旗典禮

臺紐文化尋根 Hawaiki Project 鄒族山美部落青少年回訪紐西蘭啟程記者會，本會特遴選出本次代表臺灣原住民族的 12 名鄒族山美部落青少年，於 109 年 2 月 14 日至 21 日赴紐西蘭進行參訪交流，由原民會夷將·拔路兒 Icyang·Parod 主任委員親自授旗，出訪之部落青少年亦將於現場以鄒語宣誓儀式，並表演傳統樂舞，展現培訓之成果。

時間	項目	內容
15:30-16:00	報到	
16:00-16:05	典禮開始	
16:05-16:20	長官及貴賓致詞	原民會夷將 Icyang.Parod 主任委員、行政院發言人 Kolas Yotaka、外交部及紐西蘭商工辦事處
16:20-16:25	授旗儀式	
16:25-16:30	啟程宣誓儀式	由鄒族山美部落青少年團員以鄒語進行前往紐西蘭進行文化尋根交流之宣誓
16:30-16:40	舞團表演	鄒族山美部落青少年表演傳統樂舞
16:40-16:45	長官與代表團員全體合影及交流	
16:45-17:00	媒體聯訪	

(二) 新聞媒體露出

1	電子媒體	日期	109/2/13
媒體平台	yahoo 新聞	網址	https://reurl.cc/ZOjEGM
新聞標題	台紐原住民文化尋根擴大交流		

台紐原住民文化尋根擴大交流

台灣新生報
【記者王先君／綜合報導】
2020年2月13日

原民會主委夷將·拔路兒昨日主持赴紐西蘭「台紐文化尋根(Hawaiki Project)」啟程記者會，並邀外交部、紐西蘭商工辦事處共同出席典禮，夷將主委並親自授旗訪問團，出訪之部落青少年亦於啟程記者會上展現培訓成果，現場並表演鄒族團結祭之組曲及以鄒語宣誓儀式。

夷將主委表示，台紐雙邊在語言及文化上存在高度的相似性，推動HawaikiNui(文化尋根；Hawaiki在毛利語意為古老的家園，即祖先的開始/起源之地)計畫至此而生。

原民會表示，為深化及持續與紐西蘭毛利部落之交流，原民會今年遴選十二名鄒族山美部落青少年前往紐西蘭進行文化交流，這些青少年平時就於「山美部落教室」學習鄒語與傳統樂舞等文化認知課程，並積極參與部落事務，藉文化尋根計畫，也讓紐西蘭毛利部落青少年學習及看見台灣原住民族的豐富文化。

原民會於出訪紐西蘭前於「山美部落教室」安排五天密集的行前訓練課程，亦規劃毛利語言與歷史、文化生態等課程，此外更規劃培養部落青少年的自信，藉此讓部落青少年具有原住民族文化知識與技能之基礎，更有助於雙方的交流及互動。

2	電子媒體	日期	109/2/12
媒體平台	今日新聞	網址	https://reurl.cc/pdxoMd
新聞標題	臺紐文化尋根 Hawaiki Project 鄒族山美部落青少年回訪紐西蘭		



臺紐文化尋根Hawaiki Project 鄒族山美部落青少年回訪紐西蘭

旅 食樂 | 2020-02-12 20:43:50 | 台灣, 國際 | ★★★★★

SHARE:



(原住民族委員會提供)

原住民族委員會於今(109)年2月12日舉辦赴紐西蘭「臺紐文化尋根(Hawaiki Project)」啟程記者會，紐西蘭商工辦事處涂慕怡代表、國立東華大學原住民族學浦忠成院長及財團法人原住民族語言研究發展基金會溫英傑董事長共同出席典禮，由原民會專將·拔路兒Icyang-Parod主任委員親自授旗，出訪之部落青少年亦於啟程記者會上展現培訓之成果，現場表演鄒族團結祭之組曲及以鄒語宣誓儀式。



(原住民族委員會提供)

原民會專將Icyang主任委員表示，臺灣在許多語言學與考古學的研究中，被視為南島語族的發源地，臺灣原住民族與紐西蘭毛利族同屬南島語族，紐西蘭是整個南島語族遷徙最南邊的地區，雙邊在語言及文化上存在高度的相似性，Hawaiki Nui(文化尋根；Hawaiki在毛利語意為古老的家園，即祖先的開始/起源之地)計畫至此而生。



(原住民族委員會提供)

原民會表示，在行政院發言人kolas Yotaka促成下，於107年開始推動臺灣紐文化尋根計畫(Hawaiiki Project)，前年紐西蘭北島Ngāti Manu毛利部落青少年在Harawan部落展開10天的文化行程，並接著在去(108)年8月訪嘉義縣阿里山鄉Saviki山美部落，學習獵人文化與山林傳統智慧，為深化及持續與紐西蘭毛利部落之交流，今年原民會遴選12名鄒族山美部落青少年前往紐西蘭進行文化交流，這些青少年平時就於「山美部落教室」學習鄒語與傳統樂舞等文化認知課程，並積極參與部落事務，藉由文化尋根計畫，讓紐西蘭毛利部落青少年學習及看見臺灣原住民族的豐富文化，期盼藉由雙方青少年實地互訪交流，深化彼此語言文化的連結，扎下文化的根，也建立兩地青少年間彼此的聯繫。



(原住民族委員會提供)

原民會於出訪紐西蘭前於「山美部落教室」安排5天密集的行程訓練課程，課程內容除了平時部落青少年學習的原住民族的文化認知、鄒族族語教學、樂舞吟唱，亦規劃毛利語言與歷史、文化生態等課程，此外更規劃培養部落青少年的自信，強化團隊精神之團體課程，藉此讓部落青少年具有原住民族文化知識與技能之基礎，更有助於雙方的交流及互動。



(原住民族委員會提供)

本次部落青少年團將於109年2月14日至21日紐西蘭北島進行8天的文化交流之旅，學習傳統毛利文化、毛利傳統戰舞、參加重要祭典，並安排捕捉鱈魚及海洋生態體驗等活動，也向紐西蘭介紹鄒族文化特色與展現鄒族團結祭及Homeyaya小米祭等傳統樂舞，透過雙方文化互動，以真實體驗彼此間深厚的連結。

標籤：原民會, 山美部落, 紐西蘭, 鄒族

3	電子媒體	日期	109/2/12
媒體平台	IPCF-TITV 原文會原視 youtube	網址	https://youtu.be/AQ573KNWn7c
新聞標題	山美部落 12 鄒族青年明赴紐西蘭交流		



山美部落12鄒族青年 明赴紐西蘭交流 2020-02-13 IPCF-TITV 原文會 原視新聞

觀看次數：330次 · 2020年2月12日

👍 7 🗣️ 0 ➡️ 分享 📌 儲存 ...

IPCF-TITV原文會 原視
9.6萬 位訂閱者

訂閱

大登用鄒語，輸出官營，即將在這個月14號，飛往紐西蘭北島Ngāti Manu部落的Saviki山美部落

4	電子媒體	日期	109/2/12
媒體平台	中時電子報	網址	https://reurl.cc/WdXyNO
新聞標題	臺紐文化尋根 Hawaiki Project 鄒族山美部落青少年回訪紐西蘭		

中時 電子報
chinotimes.com 真道理性 真愛台灣

新冠肺炎 即時 政治 言論 生活 娛樂 財經 社會 話題 有影 國際 軍事 兩岸 時尚

新
冠
肺
炎
專
題
報
導

gsMO是什麼？提升嬰兒免疫力的重要關鍵 [了解更多](#)

首頁 / 市場快訊

臺紐文化尋根Hawaiki Project 鄒族山美音 紐西蘭

中時電子報綜合報導

字級設定：小 中 大 特

【中時電子報綜合報導/朱立堯】



原住民族委員會於今(109)年2月12日舉辦赴紐西蘭「臺紐文化尋根(Hawaiki Project)」啟程記者會，紐西蘭商工辦事處涂慕怡代表、國立東華大學原住民族學浦忠成院長及財團法人原住民族語言研究發展基金會溫英傑董事長共同出席典禮。由原民會委員蔣拔路兒Icyang-Parod主任委員親自授旗，出訪之部落青少年亦於啟程記者會上展現培訓之成果，現場表演鄒族慶結祭之組曲及以鄒語宣誓儀式。



原民會委員蔣Icyang主任委員表示，臺灣在許多語言學與考古學的研究中，被視為南島語族的發源地，臺灣原住民族與紐西蘭毛利族同屬南島語族，紐西蘭是整個南島語族遷徙最南端的地區，雙邊在語言及文化上存在高度的相似性，Hawaiki Nui(文化尋根；Hawaiki在毛利語意為古老的家園，即祖先的開始/起源之地)計畫至此而生。



原民會表示，在行政院發言人kolas Yotaka促成下，於107年開始推動臺灣文化專根計畫(Hawaiiki Project)，前年紐西蘭北島Ngati Manu毛利部落青少年在Harawan部落展開10天的文化行程，並接著在去年(108)年8月訪嘉義縣阿里山鄉Saviki山美部落，學習獵人文化與山林傳統智慧，為深化及持續與紐西蘭毛利部落之交流，今年原民會遴選12名部落山美部落青少年前往紐西蘭進行文化交流，這些青少年平時就於「山美部落教室」學習部落語與傳統樂舞等文化認知課程，並積極參與部落事務，藉由文化專根計畫，讓紐西蘭毛利部落青少年學習及看見臺灣原住民族豐富文化，期盼藉由雙方青少年實地互訪交流，深化彼此語言文化的連結，扎下文化的根，也建立兩地青少年間彼此的聯繫。

原民會於出訪紐西蘭前於「山美部落教室」安排5天密集的行前訓練課程，課程內容除了平時部落青少年學習的原住民族之文化認知、部落族語教學、樂舞吟唱，亦規劃毛利語言與歷史、文化生態等課程，此外更規劃培養部落青少年的自信、強化團隊精神之團體課程，藉此讓部落青少年具有原住民族文化知識與技能之基礎，更有助於雙方的交流及互動。

本次部落青少年團將於109年2月14日至21日紐西蘭北島進行8天的文化交流之旅，學習傳統毛利文化、毛利傳統戰舞，參加重要祭典，並安排捕捉鱈魚及海洋生態體驗等活動，也向紐西蘭介紹該族文化特色與展現部落團結祭及Homeyaya小米祭等傳統樂舞，透過雙方文化互動，以真實體驗彼此間深厚的連結。

5	電子媒體	日期	109/2/12
媒體平台	UDN	網址	https://udn.com/page/topic/16653
新聞標題	臺紐文化尋根 Hawaiki Project 鄒族山美部落青少年回訪紐西蘭		

聯合新聞網

報社新聞 即時 要聞 娛樂 運動 全球 社會 財經 股市 房市 健康 生活 文藝 評論 地方 兩岸 旅遊 數位 Ooops 閱讀 雜誌 購物

特別 台灣高中國際交流團 於昨日下午4時11分 發現維多利亞的維多利亞 日本311大地震的災民「臺灣援救」 13:58

臺紐文化尋根Hawaiki Project 鄒族山美部落青少年回訪紐西蘭

原住民部落青少年於109年2月12日舉辦赴紐西蘭「臺紐文化尋根(Hawaiki Project)」對紐記者會、紐西蘭毛利工藝產業協會代表、國立華南大學原住民學系系主任及對紐友人等在紐西蘭首屆原住民青年會議開幕典禮上共同出席典禮。由原住民會主席、紐西蘭毛利工藝產業協會主席、國立華南大學原住民學系系主任及對紐友人等在紐西蘭首屆原住民青年會議開幕典禮上共同出席典禮。現場並由原住民會主席及對紐友人共同剪綵及以英語宣誓儀式。

原住民會主席Icyang王主任表示，臺灣在許多語言學與考古學的研究中，被視為南島語系的發源地。臺灣原住民與紐西蘭毛利部落同屬南島語系，紐西蘭是南島語系發源地與南島語系最純淨的地區。雙方在語言及文化上存在著高度的相似性。Hawaiki Nui文化尋根、Hawaiki在毛利語意為古老的來處，即祖先的開始/起源地。計畫至此而止。

原住民會表示，在行政院發言人Kolas Yotaka陪同下，於107年開始推動臺紐文化尋根計畫(Hawaiki Project)。今年紐西蘭北島Ngāti Manu毛利部落青少年Harawaka部落團10天的文化行程，並計畫在去(108)年8月訪問南島山美Saviki山美部落，學習當地文化與山林傳統習俗，為深化及持續與紐西蘭毛利部落之交流。今年原計畫由12名鄒族山美部落青少年前往紐西蘭進行文化交流。獲悉青少年平時對於「山美部落教室」學習部落傳統文化知識課程，並積極參與部落事務，藉由文化研習計畫，讓紐西蘭毛利部落青少年學習及感受臺灣原住民的豐富文化，期藉由雙方青少年實踐互訪交流，深化彼此語言文化的連結，扎下文化的根，也建立兩地青少年間彼此的聯繫。

原住民會於出訪紐西蘭前於「山美部落教室」安排5天密集的行前訓練課程，課程內容除了平時部落青少年學習的原住民文化語言、部落語言教學、族舞吟唱，亦規劃毛利語言與歷史、文化生態等課程，此外更規劃培養部落青少年的自信、強化團隊精神之團體課程，藉此讓部落青少年具備原住民文化知識與技能之基礎，更有助於雙方的交流及互動。

此次鄒族青少年團將於109年2月14日至21日紐西蘭北島進行8天的文化交流之旅。學習傳統毛利文化、毛利傳統歌舞、參加部落祭典，並安排與紐西蘭毛利青少年進行經驗交流活動，也向紐西蘭介紹鄒族文化特色與傳統部落產業發展及Homeyaya小學等傳統機構，透過雙方文化互動，以真實體驗彼此間深厚的連結。

紐西蘭北島Ngāti Manu部落青少年團成員23名

日前於南島山美部落 南島部落小學以上 研習3週

6	電子媒體	日期	109/2/12
媒體平台	yam 蕃薯藤	網址	https://n.yam.com/Article/20200212298602
新聞標題	臺紐文化尋根 Hawaiki Project 鄒族山美部落青少年回訪紐西蘭		

熱門：清大、郭榮宗、天氣
請輸入關鍵字

首頁 > 即時新聞

臺紐文化尋根Hawaiki Project 鄒族山美部落青少年回訪紐西蘭

Nownews原食譜 / 飲食類 2020.02.12 20:43 讚 0 A- A A+

原住民族委員會於今(109)年2月12日舉辦赴紐西蘭「臺紐文化尋根(Hawaiki Project)」啟程記者會，紐西蘭商工辦事處涂慕怡代表、國立東華大學原住民族學浦忠成院長及財團法人原住民族語言研究發展基金會溫英傑董事長共同出席典禮。由原民會主委蔣拔路兒Icyang-Parod主任委員親自授旗，出訪之部落青少年亦於啟程記者會上展現培訓之成果，現場表演鄒族團結祭之組曲及以鄒語宣誓儀式。

(原住民族委員會提供)

原民會主委蔣Icyang主任委員表示，臺灣在許多語言學與考古學的研究中，被視為南島語族的發源地，臺灣原住民族與紐西蘭毛利族同屬南島語族，紐西蘭是整個南島語族遷徙最南邊的地區，雙邊在語言及文化上存在高度的相似性，Hawaiki Nui(文化尋根；Hawaiki在毛利語意為古老的家園，即祖先的開始/起源之地)計畫至此而生。

(原住民族委員會提供)

原民會表示，在行政院發言人kolas Yotaka促成下，於107年開始推動臺紐文化尋根計畫(Hawaiki Project)，前年紐西蘭北島Ngāti Manu毛利部落青少年在Harawan部落展開10天的文化行程。並接著在去年(108)年8月訪嘉義縣阿里山鄉Saviki山美部落，學習獵人文化與山林傳統智慧，為深化及持續與紐西蘭毛利部落之交流，今年原民會遴選12名鄒族山美部落青少年前往紐西蘭進行文化交流，這些青少年平時就於「山美部落教室」學習鄒語與傳統樂舞等文化認知課程，並積極參與部落事務，藉由文化尋根計畫，讓紐西蘭毛利部落青少年學習及看見臺灣原住民族的豐富文化，期盼藉由雙方青少年實地互訪交流，深化彼此語言文化的連結，扎下文化的根，也建立兩地青少年間彼此的聯繫。

(原住民族委員會提供)

原民會於出訪紐西蘭前於「山美部落教室」安排5天密集的行前訓練課程，課程內容除了平時部落青少年學習的原住民族之文化認知、鄒族族語教學、樂舞吟唱，亦規劃毛利語言與歷史、文化生態等課程，此外更規劃培養部落青少年的自信，強化團隊精神之團體課程，藉此讓部落青少年具有原住民族文化知識與技能之基礎，更有助於雙方的交流及互動。

(原住民族委員會提供)

本次部落青少年團將於109年2月14日至21日紐西蘭北島進行8天的文化交流之旅，學習傳統毛利文化、毛利傳統戰舞、參加重要祭典，並安排捕捉鱈魚及海洋生態體驗等活動，也向紐西蘭介紹鄒族文化特色與展現鄒族團結祭及Homeyaya小米祭等傳統樂舞，透過雙方文化互動，以真實體驗彼此間深厚的連結。

二、109年2月13日(星期四)快閃活動

安排鄒族山美青少年部落代表團於臺北車站亞洲大樓廣場前進行快閃活動，以本次與紐西蘭毛利族青少年交流主要之樂舞曲目-鄒族「小米祭組曲」演出，不僅讓路過的民眾們一同感受原住民之美，亦藉此讓團員預演，並增強自信心。



圖：部落青少年代表團於臺北車站前亞洲大樓廣場進行快閃演出

三、109年2月14日(星期五)入境及歡迎晚宴

本團於紐西蘭上午10時抵達奧克蘭，因團員攜帶鄒族傳統服飾配有鳥羽毛及動物皮革，另外青少年於臺灣製作竹槍及竹笛欲送予紐西蘭毛利部落青少年之禮物，海關為此仔細檢驗，因本團誠實申報而登上新聞，經海關仔細檢查後，最終因竹槍發現活蜘蛛，認為竹子因新鮮所致，故由海關暫管禁止入境，並須繳納檢查費，於返臺時取回，其餘物品則准予入境，因此入境奧克蘭已下午1時，之後驅車享用午膳及辦理入住事宜。



圖：紐西蘭奧克蘭機場入境情形

是日晚間，紐方舉辦歡迎晚宴，紐西蘭北島毛利族 Ngāti Manu 部落領袖 Arapeta Hamilto、紐西蘭行動黨黨魁 David Seymour、國家黨 Melissa Lee 韓裔國會議員、工黨 Michael Wood、僑務委員會僑務諮詢委員及海外發展委員會委員郭榮宗、駐奧克蘭臺北經濟文化辦事處副組長尹文斯、副領事張晏綸及「臺紐文化尋根計畫(Hawaiki Project)」負責人 Eva Chen 均到場出席，表示十分樂見兩地青少年的交流互動，希冀計畫持續辦理。



圖：行動黨黨魁 David Seymour 與鄒族山美部落互動

晚宴中由紐西蘭毛利青少年演出戰舞後，由我方鄒族山美部落青少年以鄒語及英語介紹鄒族山美部落及族人予與會貴賓認識，亦現場演出鄒族「團結祭」及「Homeyaya 小米祭」等傳統樂舞。

兩族青少年透過雙方傳統歌舞展現與小遊戲建立起彼此的情誼，我團也以部落有趣、活潑的傳統歌謠邀請現場來賓一同唱跳，現場氣氛相當熱絡且愉快。



圖：紐西蘭毛利族青少年及臺灣鄒族部落代表團青少年傳統歌舞展演



圖：透過鄒族傳統歌謠與小遊戲與貴賓、紐西蘭毛利族青少年進行互動



圖：晚宴合照

四、109年2月15日(星期六)

(一) 參與 Ngāti Manu 部落 Pōwhiri 歡迎儀式

上午8時自奧克蘭 Kiwi Hotel 驅車前往 Kāretu(島嶼灣卡雷圖)Ngāti Manu 部落，於進入 Kāretu Marae(毛利族人集會所)前，Ngāti Manu 部落以 Pōwhiri 傳統迎賓儀式接待我團，並安排由毛利族女性進行 Kaikaranga 儀式(儀式中稱為呼叫/呼喚者)，惟是日未安排毛利勇士挑戰我團，揮舞戰茅、地方擺放信物及由來訪者拾起信物等傳統儀式，甚是可惜。



圖：參與 Pōwhiri 歡迎儀式，由當地毛利族人領隊進入

進入 Kāretu Marae 後，由 Ngāti Manu 部落傳統領袖 Arapeta 及部落長老們致詞表示，臺灣是毛利族的祖居，來訪的團員就像是毛利族的家人一樣，十分歡迎我團的到訪。

鄒族代表團莊信義長老亦於儀式間致贈鄒族傳統頭飾及煙火袋予部落傳統領袖 Arapeta，同時 Arapeta 也回贈象徵紐西蘭毛利族人之物品 patu(指外型呈扁平匙形的石、骨或木製的兵器)予莊長老，期許雙方不忘 Hawaiki 之意義與精神。



圖：鄒族長老與部落傳統領袖 Arapeta 相互贈禮。

於 Pōwhiri 儀式末，毛利族人也以毛利傳統文化中重要的 hongi(毛利族人以鼻相觸的見面禮)迎接我團，hongigi 係毛利族中相當重要的問候方式，代表雙方互相交換生命與呼吸。



圖：雙方進行 hongigi 儀式

(二) 毛利生活體驗

首日於 Ngāti Manu 享用午餐，由部落傳統領袖 Arapeta 邀請鄒族山美部落青少年代表團先行謝飯儀式後，再由毛利青少年進行飯前禱告。飯後，雙方青少年們於進行球類運動，並前往當地族人稱為聖池的泳池游泳，體驗當地生活方式。



圖：雙方青少年休閒互動

(三) 毛利傳統文化與故事

雙方青少年休閒互動後，Ngāti Manu 部落族人帶領雙方青少年進行團康活動，以進一步認識彼此，並透過傳統遊戲帶入毛利戰舞姿勢的各項意義，讓我團青少年以輕鬆方式學習毛利傳統文化及涵義。



圖：毛利傳統遊戲與團康互動

晚間，由 Ngāti Manu 部落傳統領袖 Arapeta 講述有關毛利族歷史故事，並介紹以奇異鳥羽毛製作之毛利族傳統服飾。是日為我團首日入住 Kāretu Marae，團員們既期待又興奮。



圖：我團聆聽毛利歷史及欣賞毛利族傳統服飾

五、109 年 2 月 16 日(星期日)

(一) Waka 毛利戰船體驗

上午至當地聖河(Taumarere River)體驗 Waka 毛利戰船，Waka 是毛利人作為運輸、交通或作戰使用，全船最長 21 至 33 公尺，採用雙邊划槳，因此在划船時十分注重團隊合作與精神，每一艘船都配置一位負責調配船速、觀察周遭做出判定的 Kaea(領導)。

毛利族人在使用 Waka 時皆會遵循祖先所留下的規範，表現出尊重同時也十分認真看待祖先所留下的事物。划行 Waka 須注意僅限男性登船、預備出航前不得將划槳朝下放置、不得跨越划槳、出航時須以嚴肅的態度面對等禁忌，毛利族人相信若不遵循禁忌將會導致航行不順利，且出航前 Kaea 會帶頭進行禱告，祈求本次航行順利進行。

Waka 在幾千年前是毛利重要的用具，但如今 Waka 已不再是交通工具，只有少量的用做表演之用，因此，目前僅在部分博物館和少數景區景點才能見到。

鑒於 Waka 有許多禁忌，本次 Ngāti Manu 部落族人讓我團使用練習船體驗划行，下水前毛利族人也悉心講解 Waka 及操作方式，並以毛利語之口號教學划船技巧，如向前進、向後退或讓船支靜止不動等動作，最後讓雙方青少年實際下船划行，掌

舵者在船上以口號引領團員，考驗彼此的默契及團隊合作。



圖：於當地聖河(Taumarere River)划行 Waka 練習船。

(二) 學習 Kapa Haka 毛利傳統戰舞

體驗 Waka 毛利戰船後，原定 Walk up Ngahere 山林漫步行程因故取消，於是返程至 Kāretu Marae 學習毛利傳統戰舞 Kapa Haka，指毛利的表演藝術，包含一系列的歌曲(Waiata)及舞蹈(Haka)。

早期 Kapa Haka 所代表的意義為威懾敵人，動作中含有毛利祖先的智慧與意涵，包含毛利族對天父地母、男女平等信仰，舞蹈結束後伸出舌頭瞪大雙眼，則是模擬頭顱被獵首後的樣貌，以嚇阻敵方。

如今，Kapa Haka 目的大多是作為對來賓的歡迎、部落相聚的儀式、特殊成就或場合均可表演。紐方本次安排我團參與 109 年 2 月 17 日 Ngāti Manu 部落重要的 Te Ra O Pomare 紀念日活動，毛利族人因已將我團視為族內一份子，我團受邀於儀式中一同

演出，故於儀式前 1 日積極學習 Kapa Haka 及 Poi(毛利族女性舞蹈，使用附著繩索的圓球進行歌舞擺動)等傳統樂舞。



圖：練習 Kapa haka 與製作 poi 球

六、109 年 2 月 17 日(星期一)

(一) Te Ra O Pomare 紀念日

紐西蘭毛利人和英國政府於 1840 年 2 月 6 日簽訂《懷唐伊條約》(The Treaty of Waitangi)，該條約使紐西蘭成為英國殖民地，於 2 月 6 日當日約有 40 餘位毛利傳統領袖與英國政府在懷唐伊 (Waitangi) 簽署了毛利語版本的條約，並於紐西蘭北島跟南島的各個地區生效，最終，一共有 39 位毛利傳統領袖簽署了該條約的英文版，512 位毛利傳統領袖簽了毛利語的版本。

事實上，並非所有毛利部落都於 2 月 6 日簽署，Ngāti Manu 則於 1840 年 2 月 17 日由德高望重的部落傳統領袖 Pomare 二世與英國簽下《懷唐伊條約》(The Treaty of Waitangi)，為了紀念 180 年前這段歷史，Ngāti Manu 部落於今日舉行 Te Ra O Pomare 儀式，並請各地的毛利族人返回部落，一起回顧及紀念 180 年

前的今天，因為部落酋長 Pomare 才讓家族能安全發展生活到今天，藉由紀念日，記得這裡是祖先的家，也希望後代子孫能繼續發展壯大，並將家族歷史傳承下去。

我團本次受邀共同參與所有儀式，與 Ngāti Manu 部落成員一同進行 Pōwhiri 迎賓儀式，並與毛利青少年共同演出前日學習毛利族的歌曲與舞蹈，並於儀式上呈現臺灣鄒族「團結祭」及「Homeyaya 小米祭」等傳統樂舞。



圖：鄒族與毛利族一同進行 Pōwhiri 迎賓儀式

(二) Hakari 揭幕儀式

我團受邀前往進行 Hakari 重要的揭幕儀式，部落傳統領袖 Arapeta 邀請鄒族莊信義長老於鄰近揭幕儀式的地點一同種植樹苗，象徵扎根與紀念。



圖：參與 Hakari 揭幕儀式與長老親自在當地種下樹苗

Te Ra O Pomare 紀念日結束前，Ngāti Manu 部落於 Kāretu Marae 進行贈禮儀式，我團亦回贈本次代表臺灣回訪的鄒族手工藝禮品，以表謝意。



圖：臺紐雙方致贈禮品。

最後，Ngāti Manu 部落安排我團向今日來訪的毛利族人自我介紹，並以雙方青少年一同演出毛利族及鄒族的傳統歌舞做為 Te Ra O Pomare 紀念日完美的結尾。



圖：邀請現場毛利族人體驗鄒族樂舞。

七、109年2月18日(星期二)

(一) 參訪 Waitangi Treaty Grounds 懷唐伊簽署地博物館

原定搭船賞鯨豚行程因故取消，改前往 Waitangi Treaty Grounds 懷唐伊條約簽署地博物館，我團已於行前訓練時瞭解《懷唐伊條約》(The Treaty of Waitangi)對紐西蘭毛利族人的重大影響，亦於前日(109年2月17日)實際體驗 Ngāti Manu 的 Te Ra O Pomare 紀念日，是日前往該博物館，更能加深團員們對毛利族的歷史認識。

透過博物館的物件展示及 Ngāti Manu 部落傳統領袖 Arapeta 的解說下，團員們更瞭解到《懷唐伊條約》(The Treaty of Waitangi)對於毛利族人的土地、主權的影響，也得知每一位毛利族族人對於自己民族的歷史、文化、家族體系皆十分清楚，讓我團團員體認對自身族群認同的重要性。



圖：參訪 Waitangi Treaty Grounds 懷唐伊簽署地博物館

(二) 毛利文化重要據點

參訪 Waitangi Treaty Grounds 懷唐伊簽署地博物館後，前往對於毛利族歷史十分重要的 Russell(羅素)，由 Ngāti Manu 部落傳統領袖 Arapeta 講述毛利族遷徙的過程與故事，以及位於海岸邊的紀念碑的由來與意義。



左圖：Russell 海岸邊紀念毛利族人因被驅趕而埋葬許多人的地點。

右圖：2 年前放置的紀念碑代表水神，此地亦是毛利族祖先逃離的地點。

八、109 年 2 月 19 日(星期三)至 Ngāti Pāoa 部落

造訪 Ngāti Pāoa 部落，因車程延誤未能於原定時間抵達，故該部落以簡易 Pōwhiri 迎賓儀式迎接我團。另原定傍晚前往 Miranda hot pools 溫泉游泳池，惟該池業於 109 年 2 月 4 日起裝修，爰取消行程。晚間團員們自由活動，並入住 Wharekawa Marae。



圖：進入 Ngāti Pāoa 部落前、晚間自由活動。

九、109 年 2 月 20 日(星期四)

(一) 參訪 Kaiaua School

原定於 109 年 2 月 20 日至 21 日搭船至 Waiheke 懷希基島，惟因故取消行程，改前往參訪離 Wharekawa Marae 不遠的 Kaiaua School，該小學與嘉義縣阿里山鄉山美國小有相似之處，全校僅有 19 名學生，雖人數不多，但在教育方面也不遺餘力。

Kaiaua School 將學校定位成家庭學校，職員、家長和學生

間的關係在這裡即像是家庭一樣，融合毛利族人及其他不同族群的文化，並有部分時段採以全校共同上課之教學方式，於交流過程中可見校園師生感情融洽。



圖：Kaiaua School 校長以 Hongi 接待我團

鄒族山美部落青少年代表團分享傳統歌舞，並贈送象徵鄒族傳統傳遞信息的「風笛」予校內師生，讓小學生初體驗臺灣原住民族文化，雙方留下美好的回憶。



圖：鄒族山美部落青少年帶領 kaiaua school 學生學習風笛及與師生合照。

(二) 紐西蘭植物保育

紐西蘭未開發前，土地上的生態十分多元豐富，在開墾後，多以畜牧業為多，爰漸漸失去許多原生植物，為保護當地生態，入境紐西蘭時，紐西蘭海關嚴格檢查攜帶入境的物品，係相當注重生態維護的國家。

為讓我團瞭解紐西蘭的環境生態，紐方臨時安排我團前往當地原生植物保護所，經由毛利族人的介紹得知，他們會將原生植物的種子進行保存，並定期進行原生植物的統計，每季按植物的生長週期進行栽種，避免原生植物絕種。



圖：參訪植物保護所及各類植物紀錄表

十、109年2月21日(星期五)

(一) 惜別 Ngāti Pāoa 部落

訪紐行程的最後一日於 Ngāti Pāoa 部落辦理簡單的惜別會，雙方青少年互贈紀念禮物，毛利族青少年贈送綠石項鍊，綠石

在毛利的歷史中，過去是用來作為武器的原料，並有代表保佑對方健康、平安的意義。



圖：毛利族青少年為鄒族青少年戴上綠石項鍊及合照。

(二) 參訪 Hawaiki Nui Ltd. 哈維奇基諾旅遊公司

Hawaiki Nui Ltd. 哈維奇基諾是一家毛利旅遊公司，於 105 年創立，旨在開發臺灣與紐西蘭兩國間教育、旅遊與投資之機會，並自 106 年起辦理「臺紐文化尋根計畫(Hawaiki Project)」，由 Eva Chen、Lawrence Willilam Hamilton 及 Mararaia Natasha Teuahiroa Hamilton 等 3 人擔任 H 公司負責人，本次訪紐行程均由 H 公司全程安排行程及落地接待。



圖：參訪 Hawaiki Nui Ltd. 哈維奇基諾旅遊公司

晚間，由 H 公司 Mararaia 共同負責人，邀請我團至家中享用 BBQ 晚餐，一同度過最後一個夜晚。



圖：我團至 H 公司 Mararaia 共同負責人家中。

十一、 109 年 2 月 22 日(星期六)

在訪紐的最末日，Ngāti Manu 部落傳統領袖 Arapeta 與臺紐文化尋根計畫(Hawaiki Project)負責人送機，在最後離別時，也期盼今年訪臺再相見。



圖：鄒族山美部落青少年感謝 Ngāti Manu 部落傳統領袖 Arapeta 於訪紐期間的帶領與分享。

伍、計畫效益

一、落實本會南島民族論壇計畫（109-114 年）

強化臺灣為南島語族起源地之論述，促進國人對於臺灣原住民族文化認識、族群獨特性之了解。

二、展現臺灣原住民族文化

部落青少年代表團於訪紐交流期間與毛利族青少年藉由歌舞、歌謠建立起雙方連結，並透過鄒族傳統舞蹈、歌謠完善展現臺灣原住民族文化特色與獨特。

三、建立臺紐青少年間之連結

在 108 至 109 年間雙方相互來訪體驗文化後，臺灣鄒族青少年與毛利族青少年互動良好，於體驗彼此文化期間交流意見與自身文化的特點，同時更加解自身文化的重要性。

四、提升臺灣原住民族能見度

透過臺紐文化尋根計畫提供臺灣原住民與紐方毛利族交流之平臺，同時以此計畫讓臺灣原住民族躍上國際間，進而提升原住民族文化推廣與認知。

陸、 改善與建議

一、 臺紐雙方對等交流

未來辦理臺紐文化尋根計畫，應爭取與紐西蘭官方管道聯繫，儘可能提升紐方參與層級，並擴大交流人員層面，增進紐方對於臺灣之重視，進而促進外交。

二、 擴大臺紐雙邊部落交流

臺紐文化尋根計畫自 106 起均由 Ngāti Manu 部落接待及訪臺，建議應擴大臺紐雙邊部落交流合作，創造未來更多合作之可能性。

三、 民間參與

依據本會相關補助要點，補助民間出國參與本文化交流活動，以增進臺灣原住民族國際交流的機會。

四、 充分溝通與協調

臺紐文化尋根計畫衡酌採取委外方式辦理，應強化承攬廠商與紐方承辦公司之雙方認知，以因應行程臨時變動及其他狀況之處理。

柒、 附錄-團員心得

◆ 楊琦'akuanx yakumangana

早上從飯店開始出發，到了溫董事長的辦公室，雖然沒有完全的佈置好，很期待能看到之後的樣子，溫董事長準備了很多東西招待我們，很謝謝他能準備那麼多的東西來招待我們，去看完了英傑老師之後，去到了快閃的地方，剛開始很尷尬，到一半突然被趕出來了，



還好後面還有順利表演完，辛苦大家為了出去發揚而準備了那麼久，也謝謝來看我們的大家，要準備到機場了，好多的手續，很怕自己說錯話不能出去，晚上出發下著小雨，到一半時也有大霧，很怕飛機會出事，後來才發現這是正常的，而且根本睡不好，所以只好看著窗外發呆，不同顏色的窗外是如此的漂亮。能有這次的機會去到紐西蘭很感謝原民會幫我們贊助，我會好好珍惜這次機會。

當到達了紐西蘭已經是要中午了，差一點要浪費食物了，沒想到他們的食物分類會這麼大，但老師跟我們說過他們為了我們自己去賺錢，不像我們有別人幫助，因為在飛機沒睡好或是時差沒調好的關係，所以大家都很累，謝謝他們讓我們有時間休息一下，在前往晚宴的路途中我們看到很多以前看不到的東西，因為下午也要表演，喉嚨跟背都不舒服但是又不能說因為老師一定會說你用喉嚨唱，只好表現自己最會的專業假笑，而在晚宴的時候認識了新朋友，希望自己不要那麼的害羞，雖然不能好好的說話。很感謝他們能辦這一個晚宴，也為我們安排了這麼多的行程。

出發到村莊的路途上有很多漂亮的風景，雖然到一半的時候睡著了，到了他們村的時候雖然後面才能看到歡迎式，但是他們卻很真誠的對待我們的到來，中午的食物超好吃，尤其是那個燒餅，完全跟子萱媽媽的一樣，下午的時候我們去玩水雖然很淺但是玩的真的很開心，下午回來的時候跟著大家一起打球好開心，晚上的時候頭目跟我們說了他們的故事，差一點要全忘了。還有很多它們以前的

傳統遊戲也看到了用奇異鳥羽毛還有其它動物的羽毛做的 marae 裏面有很多它們祖先的照片，晚上要睡在那裡，應該就好很有安全感了很期待 17 號那天，因為可以正式看到勇士還有撿葉子的樣子，感謝中午以及晚上煮晚餐的媽媽們。

今天早上提早醒來去抓蛤蜊，要找到大的真的有一點難，他們也沒有特別說訣竅，還好收穫滿滿，回去吃完早餐玩玩遊戲，就去划船了，划船有很多的技巧還以為只划幾分鐘，雖然有時跟不上進度，因為有一點聽不懂，有時還會被自己噴到水，中午的時候自己配了漢堡的料也認識了一些朋友，下午開始練習唱歌跳舞，學了很多毛利的歌舞，簡單又不會很難，再來是吃完晚餐之後，我們在做 poi，poi 以前曾是男生用來打仗的，現在則是女生用來打節奏的，很感謝每天幫我們煮早午餐的媽媽們以及指導我們戰船的船長，還有教我們跳舞的人。

今天是一個重要的紀念日，我們從早上醒來，開始收拾自己的床，準備著接下來要準備的東西，佈置完環境時就先練習了等一下會跳的舞，再來是客人來到的時候，我發現想要用出鬼臉的表情很難，也聽小小說過這個會練很久才會，武士在耍茅的時候很厲害又很帥氣，接下又繼續開始練習，小小聲的表演等一下要練習的，雖然很想去看看裡面的樣子，雖然進去時差一點睡著，但唱歌時還是會盡力，一個小部份的表演開始了，再來是在外面與毛利人的表演，唱他們歌的時候真的很開心又緊張，因為害怕自己做錯，還有在跳我們的舞時候，雖然默契不怎麼好但是，跳的很開心，也有跟來的小朋友一起跳舞，超可愛的，今天的午餐根本就是大餐超級好吃的，雖然有一些沒有吃完，很感謝老師能教我們跳舞，也謝謝大家能願意跟我們跳舞，還有準備今天午餐的人。

今天的行程是去博物館，要去瞭解昨天紀念日的故事，去了那個博物館，雖然以前聽過這個條約的故事，但是不管聽了幾次都覺得有一點不公平，土地和權利都被剝奪，今天的午餐是在外面吃，吃的是捲餅超級好吃的，接下來是要準備去游泳，在去游泳以及回去的過程中，長老跟我們說著很多的故事，令我印象深刻的長老的家鄉，還有因為某一個地方死了很多人，所以有一個雕刻是在紀念他們，還有那一個玩水的地方真的是超級漂亮，水裡的地板是平的，不像台灣的有很多石頭，今天也認識了很多小朋友，明天要準備走了，有一點難過，原來我們

的熱水是長老他自己來燒的，還有老師跟工作人員都非常的辛苦，所以在坐車或是睡覺的時候都要收拾好自己的東西，要幫助別人，讓大家都很好。

今天是離開這個部落的日子，非常的捨不得，因為在這幾天中我們從原本害羞的我們，認識了他們之後有了跟他們一樣的自信心，而來到這裡就像是來到自己的家一樣，雖然有時候聽不懂他們所說的話，但是他們對待我們就如同自己的小孩一樣，所以當我們要走的時候，非常的捨不得，因為不知道什麼時候還能在見到他們，當他們送我們禮物的時候還有大人們在發言的時候，總是覺得鼻子酸酸的，很難過但是又不能讓自己哭，而當我們去另一個地方時，看到了大海我就想了想，這一個地方海鮮一定特多，還好這裡有認識的人，雖然是個陌生的地方，但是這裡的人們讓我不會那麼的陌生，因為我們不捨得前一個地方，所以托了一些時間才來到另一個地方，原本有個很盛大的歡迎會，但是因為我們的關係所以沒能看到，實在是抱歉。

今天是來到另一個村莊的第一天，馬上就要走了，總覺得時間變得很快，今天的行程是到國小去表演以及教他們玩風笛，到了國小之後，老師跟我們說過他們的人數比山美國小的還要少一點點，等到唱歌跳舞玩之後，我們就開始分組來教小朋友風笛要怎麼用，我跟朱子萱都找來了眼睛很漂亮的女弟弟妹妹，在教風笛的時候，雖然教年紀比較小的孩子有一點難度，但是他們很主動的去跟我們學習，在大家一起練習一起跳舞的時候，雖然不會跳不會唱，但是那些孩子們也都很開心的與我們同樂，回到了 marae 之後才知道這不是最後一場表演，而最後一場表演是在我們 marae 的前面，因為他們說我們在這裡還沒有表演過，他們想要給其他家人看我們是個唱歌很好的孩子，吃完午飯之後休息了一下，準備要去玩水了，原本以為是在海邊，沒想到是在海邊附近的大水灘。一回到原來的地方，總覺得時間過的很快，明明有很多天，但是感覺就像是只有幾天而已，很感謝能來到這個不一樣的地方，明天就要準備離開這邊了，希望大家能過的平安。

今天是要準備離開的日子，我們再次與另一個村莊道別，來到第二個村莊的時間非常的短暫，但是卻玩的很開心，今天的歡送會先把東西都整理完之後，就要準備道別了，而在整理當中我們在做三明治的時候真的好有趣，一開始不小心

放太多，所以後面的三明治差一點就沒有料了，還好還有一些剩的，而在歡送會時我們在互相送禮物的時候，真的是有一點難過，差一點就沒有禮物可言送了，第一次收到這樣的禮物不知道該怎麼辦才好，而且項鍊什麼的我很不習慣戴在身上。走了之後到了小小媽媽的辦公室吃午餐，吃完午餐之後去逛了逛，發現他們的紅綠燈好帥，要按按鈕才可以過，我們也幫英傑老師買了禮物，買完東西之後就開始先回去之前那一個飯店，休息完之後就準備去 marareiya 家吃烤肉，今天晚上是最後一夜，我們珍惜著這些時光，努力的唱歌跳舞，雖然沒有那麼的完美，但至少很開心，很感謝能去到那裡吃到那麼多好吃的東西。

◆ 莊冠文 Pasuya noacachiyana

訓練這麼久終於要出發前往紐西蘭，非常興奮、迫不及待，這也是我第一次出國，到達紐西蘭的第一天，最有印象的就是在機場的時候，因為紐西蘭是一個非常嚴格的國家，因為他們有很多外來種生物、植物，所以全面禁止帶動植物，項鍊、羽毛等等都不行，然後



我們在過海關的時候竹槍意外檢查到一隻小蜘蛛，不知道誰養的，所以我們的竹槍也是全部被沒收啦，還好其他東西都可以順利過沒有甚麼問題，出海關後是由頭目還有他的孫女們來迎接我們，他們也是非常期待我們的到來，我們後來先去了飯店休息、整理東西，晚上還有一個歡迎晚宴我們早在去晚宴前換好了傳統服飾，來了很多貴重的長官，長官致詞聽得出來也是很高興，而我最期待的就是HAKA，不管小孩大人表演都非常震撼，當然他們也很喜歡我們的歌聲，舞蹈、服飾，但一開始大家都很陌生，都沒講甚麼話，但後面在離開前大家就玩在一起了，今天的晚宴也算圓滿完成，第二天的行程我們把半天的行程都花在坐車上，路程真的太遙遠所以沿途有停休息站，紐西蘭的天氣真的是熱到一個爆表，換傳統服飾就爆汗了，到 Marae 的時候跟之前在五天集訓有教到的都一樣，當然還是很緊張會做錯事情，但反正大家做甚麼跟著做就好，也都是很順利的完成，這幾天的行程都很豐富，其中我最喜歡的是抓鰻魚，真的是超刺激的，敢抓山上的動物但是不敢抓海裡的動物，在看不到的情況下然後海裡又有一堆東西經過腳旁邊，那種感覺真的很噁，還有划戰船這也是我很喜歡的部分，雖然很累但是還滿有趣，但是這是一個很神聖的東西，通常是不能划的，是部落裡的頭目還有其他長老同意的，這真的要很感謝他們可以讓我們有機會去體驗，另外一個最有印象的是參加部落裡面的活動，真的是非常有意義，他們就把我們當成家人一樣在照顧，活動上很緊張因為是第一次參加這個活動，但最後還是很順利地結束，只是最後有一個突如其來的戰舞有一點小尷尬，最後大家都覺得我們的歌聲很嘹亮好聽，我

們沒有丟鄒族的臉，還讓他們刮目相看，我們唱他們的歌竟然比他們還好聽，最後在我們離開臺灣的前一天晚上，他們辦了烤肉晚會有很多的毛利族朋友，大家都非常捨不得，我們一起玩球，一起跳舞、唱歌大家玩的都非常開心，我們還一起跟毛利族的朋友表演這天晚上真的非常開心，他們的美食也都非常好吃真的都吃不膩，但是外婆煮的果子狸還是比較好吃，我也非常想帶毛利族來我們臺灣體驗我們鄒族的傳統文化，尤其是在狩獵這方面，因為這也是我最喜歡的部分，這十天每一天真地都非常開心，還有玩水害我變得很黑，他們都以為我是非洲來的，黑皮膚很好啊，希望以後如果有機會，我還想再親自到紐西蘭去找他們，希望後面有機會可以再一起相遇，以後如果還有活動我也很想參加，真的非常感謝參加這活動，讓我有許多不一樣的體驗。

◆ 楊祐琳 Apu'u yakumangana

2/12 我們就先北上到了原民會，在要去紐西蘭前有舉辦了啟程記者會，我們在記者會宣誓在表演前老師說要保持微笑要大聲唱出來不要看地板，就算在怎麼累也要把最好的自己展現給大家。有些事老師也叮嚀很多，不要一直玩手機，誰在講話要看著那個人，問了問題要回應。



2/13 準備要搭飛機前往紐西蘭了，上午我們先去拜訪了溫董事長的辦公室，下午我們就去快閃。溫董辦公室盡然在 11 樓，最高就在 11 樓，因為電梯太小所以我們小朋友都走樓梯，一開始都跑很快到最後很累用走的，雖然還沒有完全用好，不過真的覺得英傑老師能當上董事長真的很厲害，到了快閃的時候，一開始因為場地是私人的我們被趕走，不過我們不管有沒有被趕走都很盡力的唱，很多路人都因為我們的歌聲而被吸引過來，覺得這次快閃真的很開心也覺得這樣能把自己展現給那些人。

快閃完我們就趕快去機場準備搭飛機去紐西蘭了，第一次搭飛機而且又搭很久我好緊張喔。覺得搭飛機其實也沒那麼可怕，只是起飛和降落的時候會緊張點，經過了約 11 小時我們到達了我們的目的地紐西蘭的奧克蘭，因為我們有很多東西其實是不能帶進紐西蘭的，所以我們幾乎都去申報，像我們的竹槍、風笛、男生的服裝有獸皮都要去申報，紐西蘭是一個很嚴格的國家所以很多東西幾乎都不能帶，有些遺憾的就是竹槍沒辦法送出去了，因為海關發現了一直小小的蜘蛛，所以全部的竹槍都只能帶回台灣了，幸好有風笛至少有留下來可以送毛利人，不過還是希望我們的竹槍能送出去，過完海關見到了去年有來山美文化交流的朋友也來接機，很高興能再見到他們，中午我們就簡單的在一家越南餐廳吃飯接著就帶我們去晚上休息的地方，先休息一段時間，晚上就是 hawaiki 計畫的晚宴，毛利人為我們表演他們的歌舞，我們也表演了我們的歌舞給毛利人，後來大

家一起唱了之前在行前訓練練的毛利歌，最後在與大家道別，今天雖然很累要調時差還要一直唱歌，不過大家都沒有因為這樣而喊累，今天大家辛苦了，大家一起繼續加油!!

今天早上出發去北部的毛利族部落，停第一站休息的時候，我覺得他們的便利商店很酷有很多東西我都沒有看過，到了要換衣族服的時候，我們在一個公園換，第一次在公園換族服覺得有點好笑，不過後來就會有一些路人問我們為什麼穿這樣，是哪裡來的人，就覺得有點驕傲，因為有人問會好奇我們，我們就可以跟他說我們的族群，不只讓毛利人可以知道，也可以讓更多紐西蘭的人知道。我們來到了毛利人的會所，他們的會所很像我們鄒族的庫巴，也是一個聚會的地方，不過他們的會所真的很酷，有很多他們祖先的照片都掛在牆上，而且他們的有些會所會有很多的雕刻，在下午的時候我們與毛利人一起學他們的舞步也一起玩，覺得真的很開心。

今天早上大家六點就起床刷牙洗臉，準備要去挖蛤蠣，就在剛起床的時候發生一個很好笑的事情，就是安顛凡被老師叫醒，感覺還有點不想起床可是又不能再睡了，所以就一直把旁邊的娜悟叫醒，全部準備好之後大家就出發去挖蛤蠣囉，在車上的時候大家幾乎都睡著了，因為還很想睡覺，到了目的地大家全部開始在泥土中挖蛤蠣，雖然有時候會被有些貝殼刺到，不過挖蛤蠣真的很好玩好像也是我第一次去挖，挖了蠻多的，之後我們就回去吃早餐了，吃完早餐我們幫忙他們洗碗，真的很有趣，他們是用熱水洗碗，而且洗碗用的是一種他們刷碗用的刷子來刷，跟我們用的不太一樣，而且刷完是不會沖掉泡泡的，是用毛巾來擦的，很深刻的體驗也覺得蠻好玩，我們之後就去划戰船，真的非常酷，他們的划槳每一個都有很多獨特的圖騰，而且他也是像一個人的某些身體構造，也有一些划船的禁忌規則，回來我們就吃午餐，吃完我們就學了毛利的歌曲因為隔一天有一個很重要的活動，我們也要一起表演，因為我們對他們來說也是一家人，所以我們也要一起學，我們也學做他們的 poi，這是女生表演會用到的所以我們都去學怎麼用，真的很好玩。

今天我們參加了毛利族一個很重要的活動，我們把練習的毛利舞蹈都表演跟

其他的人看，我們也有教他們鄒族的舞蹈，也在這天展現給大家，我們也去昨天划戰船的地方做了一個儀式還有一起種樹，最後全部都人都牽起手一起圍成一個圓圈，大家一起跳我們鄒族的舞蹈，也認識了更多的毛利朋友，我覺得我們真的很像一家人，雖然會很累不過大家都分工合作，下午我們就去玩水，不過有些人因為真的很累就在休息，這次玩水還蠻好玩的，因為又有一些人也一起玩水，今天晚餐吃披薩，大家都沒有浪費全部都吃完了，到了晚上我們就去抓魚，一開始一直找不到什麼魚，而且找到的話也都是小的魚，很想回去了，不過大家沒有打算放棄還是繼續在找魚，最後我們找到了鰻魚，我覺得很好笑就是因為我們找到就會一直尖叫，或者在追魚的時候也一直叫尤其是我，踩到太深的洞也會叫，不過真的很好玩雖然衣服有點濕濕的，真的是一個很棒的體驗。

今天我們去了紐西蘭毛利人的博物館，我們去了一個紀念懷唐伊條約的博物館，裡面都是記載著很多關於這個條約的事情，裡面有很多的毛利人所做的事情，頭目也跟我們介紹那些毛利人為他們所做的事情或有什麼很厲害的事情，在裡面有一個小短片，是在演簽懷唐伊條約這個事情，我印象蠻深刻的是紐西蘭的第一個國旗，因為我覺得那個國旗很漂亮，而且頭目也有跟我們介紹這個國旗，其實那個國旗是由很多頭目來選出來的，有很多都人畫國旗讓那些頭目來選所出來的，還有我們去了那裡有一個毛利會所，是可以讓觀眾進去的而且也有表演，這個毛利會所有非常多的雕刻，頭目說每一個雕刻都是有它的故事都，我們就去看戰船我覺得很酷，那個戰船很長是可以載很多人的，頭目說那個是用三個很大的樹去做成的，在那個船前面頭的地方有一個很像板子的東西，可是它有很多的雕刻，也有很多的洞，頭目說是因為如果風太大會翻船，有那些洞就可以讓風從洞過去，之後我們就去海灘玩水了，一開始我還沒換衣服就先去海裡泡腳，然後就被一個毛利小朋友用水潑，差點就全身濕掉了，我就去換泳衣，一開始要下水的時候很冷不過到後面全部都玩起來了，大家一起在水裡丟橄欖球，我們就在海灘上吃晚餐，可是我覺得太陽還很大看起來不像在吃晚餐，吃完大家一起整理垃圾，要讓環境保持乾淨留給下一次要來的人，老師有集合我們跟我們說一些事說，其實不管我們還是幫我們的人連老師也是很累的，可是老師覺得我們表現很

好的話再累也很值得，所以我覺得我一定要做到老師說的話，要有禮貌別人給我們舒適乾淨的環境我們就要好好的保持這樣再還給他們，今天真的學到很多也覺得很好玩。

今天我們從 ngatimaru 部落來到了另一個部落 wharekawa，在離開這個部落前我們互相說再見交換我們各自準備的禮物給我們的毛利朋友，雖然有很多的不捨可是我們還是要前往下一個地方，在這個互相道別的過程中，有很多毛利族的媽媽說了他們的感覺，說他們很高興我們能來到他們的部落雖然我們不是能給你們很多東西，但是我們把所有的都給了我們，也用盡全力來招待我們，我感覺這很像我在紐西蘭的另一個家，每個人都特別的照顧著我們，雖然有些英語不是能聽得懂，但是我們也把我們之前所學會的英文發揮出來，我真的非常多感謝他們能讓我們這麼多開心，也為我們準備了這麼多，很感動我們都互相把對方當做一家人。我們到了下一個部落，因為我們有延遲到所以我們本來會比較熱鬧些的歡迎會變比較簡單點的，雖然很簡單不過還是很感謝他們來迎接我們的到來，今天真的還蠻累都我一直都在睡覺，不過還是有起來看風景，真的非常多漂亮，一大片的草地有羊、牛還有馬，而且路邊的海也非常的漂亮。

今天是我的到了另一個部落 kaiaua 的第二天，我們到了他們部落的一個小學，他們的小學跟我們山美國小的人數差不多，雖然人沒有很多但是還是很熱情的迎接我們到他們的學校，他們的校長說了他們的人雖然不多但是他們的學校上在一個附近風景都非常漂亮的地方，旁邊就是海可以聽他們校長說他們有時還會去看海豚鯨魚，我們給他們帶來了鄒族的歌舞表演，因為也剩沒幾次的表演所以大家依然用盡力去唱，所以不能因為累讓表演就隨便過了，老師說過不管是練習還是上台一定要拿出全力去唱出來跳出來，我們也有送他們我們鄒族的風笛，我們分成一組一組的然後去找幾個小朋友教他們怎麼甩風笛，我覺得他們學得很快一下就會了，雖然有些還不太會不過有一些耐心的話會甩的，最後要走的時候我那組的小朋友都很不捨我走有一個還彈了一首鋼琴給我聽，真的好感動哦，連我都好不捨離開他們。然後我們就去 marae 換裝要準備去種樹囉，到了種樹的地方有一位奶奶跟我們解釋他們種的這些樹是什麼可以用來做什麼的，奶奶也說了他

們種樹是因為想要把原來的森林變回來，因為都被變成牧場了，我覺得很感動。

今天我們離開 kaiaua 部落了，雖然只是短短的兩天而已不過他們部落的人還是一樣放下手邊的事情來接待我們，很辛苦為我們準備三餐也安排很多事情，在離開時我們也有一個歡送會，我們互相交換我們的禮物也說了我們在這裡真的很開心也很感謝他們為我們做的那些事情。我今天被原民會的哥哥姐姐採訪，問了我在這幾天有學到什麼有什麼印象深刻的事情，最後問了我們想對我們最辛苦的老師說什麼，真的很謝謝他們忙我們的事忙到很晚幾乎都睡得不是很好，希望他們在這裡有覺得放鬆到有好好的睡，辛苦老師們了，最後我就去找老師抱抱跟他們說辛苦了真的很謝謝他們一直的陪伴，即使家人不在我們身邊也是老師一直在照顧著我們我真的非常多的感動，晚上我們到了毛利人的家去烤肉，非常的熱鬧大家也都非常的開心享受在當中，我們大家一起唱鄒族歌還有毛利歌，還唱了生日歌給小小他們的爸爸，唱了好多的歌就連 AM 的歌也有唱，最後因為奶奶要去休息了，我們就唱幾首溫情的歌給奶奶聽，真的很開心能像這樣大家都聚在一起。

◆ 高嘉佑 Yapasuyongx yata'uyungana

第一天我們從臺灣到紐西蘭的時候乘坐了非常久的飛機飛到紐西蘭屁股非常得痛當我到紐西蘭的時候我還以為我還在臺灣，因為還有家的味道，他們的天空真的是美到一個極致，然後我們就去飯店休息了。



第二天到紐西蘭在很多紐西蘭朋友們的面前表演那一定是非常的緊張，但是卻不知道紐西蘭的朋友那麼的熱情讓我表演越來越起勁，在晚宴的時候本來大家都不是很認識，但是時間越來越久我們跟紐西蘭朋友的感情就像是認識很多年的朋友，之後我們馬上就玩在一起，一起玩、一起笑、一起聊天，互相取得對方的信任，然後我們獻上我們最大的敬意原住民的歡呼，晚上要回去飯店時候 Eva 姐看我們很累所以她給我們一盒一盒的炒飯，非常的好吃。

第三天我們從飯店到了毛利人的 Marae，路上非常的遙遠他們的商店雖然沒有比臺灣的還要棒，但是有很多我在臺灣沒看過的商品，我們到 Marae 得時候，進去的時候會有女生在門口唱歌迎接我們另一個則是要帶我們進去，進去 Marae 的時候記得一定要脫鞋子，到裡面的時候牆壁會有很多過世的人的照片，我們在致詞的時候我感覺過世的人也有在旁邊聽我講話，我們就唱我們的歌他們也唱他們歌，晚上我們一起吃晚餐，他們會等客人盛完飯然後才會換他們盛，這是我們要學的地方。

第四天我們早上 6:00 起來，我們一起去海邊挖蛤蠣，我抓到了很多的蛤蠣有大也有小，但是這些蛤蠣都是我辛辛苦苦找了很久的一群寶貝，抓完蛤蠣的時候我們就回家，我們的車上都是一群散沙，之後我們去划毛利人很重視的戰船，一開始當然是不會，但是船長很用心的教我們划，在划船的時候一定要把氣勢拿出來，力道也要拿出來，開始划的時候他們的巫師會有一段很少的禱告，然後我們才能出去，我們划了他們的河川兩圈，真的是超級累，回來的時候巫師也會有一

段很短的禱告，之後我們回去上課，上他們從以前到現在的遊戲，都是我們贏。

第五天是懷伊條約紀念日，一開始我們先一起做彩排，開始的時候我們先唱自己的歌舞接著再唱他們的歌跳她們的舞，他們的領唱的聲音真的是超宏亮的，如果你當時在發呆時候一定會被嚇到，完了之後我們全部的人包括來賓，我們一起吃午餐，今天真的非常開心。

第六天我們只剩下幾天的時間可以跟這一個 Marae 的朋友們一起玩樂，我們能在一起的時光不多了，所以我每一次的休息時間都非常把握的跟他們相出最後的時光，晚上在我們製作了 Poi，這是一種樂器，但以前是毛利戰士們的戰鬥武器之一上面是綁石頭所以打人會有一定的殺傷力，我們做完這個 Poi 之後我馬上就試過一次，手感非常得好，非常感謝兩個毛利老師為了教我們他們的文化而付出這麼多。

第七天也就是在這個 Marae 的最後一天，我們早上一樣是吃早餐可是吃早餐的感覺不一樣，因為這是最後一天，自然的，捨不得的感覺就會自己表現出來，這一天的到來讓我偷偷落下了我這幾年都沒有落下過的眼淚，最後我們做這個交換禮物，每一個禮物都是最好的，沒有誰的禮物比較差，都一樣是用心做，最後我們還有幾分鐘的時間可以跟毛利朋友做這個互動，非常難得能交到他們這樣的朋友，然後我們就去另一個 Marae 了。

第八天我們在新的 Marae 交到了新的朋友同樣的他們也很熱情的跟我們打招呼，我們去了 Hemi 媽媽種東西的地方，她跟我們說紐西蘭的植物的名字，她也有跟我們說有一個植物可以減輕牙齒痛，那時候我的牙齒不知道為甚麼超級痛，所以我就吃了她說的那個植物，解果我的牙齒真的不痛，但是過一會兒又開始痛了，接著我們就去海邊玩水，但是很危險所以只能在旁邊的小河玩水，之後我們就回去吃晚餐了。

第九天我們要離開這個 Marae 了我們早上一樣是吃早餐我們也開始在休閒活動一起玩樂，之後我們跳我們的舞蹈給 Hemi 錄影，因為他要給那些沒有看到我們跳舞的那些長輩和年輕人看，之後我們就去第一天去的飯店。

第十天我們要從飯店出發去機場的時候，非常得捨不得，因為這一離開我們

搞不好要再等幾年才會再見面，也有可能不會再見到面，然後我們在機場唱歌給他們聽，接著一個一個擁抱，然後我們就回去臺灣了，在這十天的日子裡，我深刻的再次學到珍惜。

◆ 楊宗霖 avai yakumangana

第一天我們從山美部落到台北，因為下午有一場記者會，對我們來說是第一個考驗，因為有很多人都是第一次接觸這麼大的場面，難免都會有一些緊張，因為種種原因讓我們不斷的分心，所以彩排的時候一直達不到老師們的要求，但是我們不斷的去修正自己的心態，正式場合時，我們用盡全力跳



舞、唱歌，我們跳傳統舞蹈不只是跳給所有委員、記者們看，我們更是跳給我們的祖靈看，我們都相信當我們在跳舞時，我們的天神(hamo)和我們的祖靈都會看，跳完之後，老師說有被感動，但我們覺得都還可以在跳得更好。

第二天我們下午就要搭飛機前往紐西蘭，在出發之前我們去拜訪 mo'o 老師的辦公室，在跟 mo'o 老師到別的時候，大家依依不捨，因為我們小朋友都很愛 mo'o 老師，就算只是幾天的分離，我們還是會想念，之後我們就帶著 mo'o 老師的祝福，前往下一個行程，下午我們去台北火車站附近快閃，第一次我們在跳的時候被警衛中斷，因為那裡不能隨便表演，之後警衛告訴我們隔壁可以表演，在表演的時候真的很多人在看，我們藉由這個快閃，讓我們的膽量變得比較好，至少不會因為很多人就唱不出來，到了晚上，我們要準備離開台北，這是我第二次搭飛機，因為第一次還是小朋友，所以不清楚搭飛機的感覺，讓我有點緊張，之後我們就平安的上路了。

第三天起來我們還在飛機上面，也快到紐西蘭了，終於看到紐西蘭了，讓人非常的興奮，飛機要降落的時候跟起飛的感覺一樣，也會微微的不舒服，下了機場，因為紐西蘭海關是很嚴格的地方，所以我們帶的竹槍風笛都不能入境，連我們頭飾的羽毛都一根一根檢查，相當的嚴格，我們海關檢查了差不多一個小時吧，我們第一個晚上是晚宴，我遇見了上次來我們部落的毛利朋友，我們用舞蹈來做見面禮，雖然他們的人少，但看到還是很驚喜，表演後，我覺得最可惜的是，明明就坐在同一桌，但我們卻各聊各地，之後我們就回飯店了，它們的飯店很特

別的是，它們沒有冷氣，我整晚都沒睡覺，因為真的太熱了。

今天我們早上從奧克蘭直接到第一個 Marae 做到屁股快要爛掉，中間有個休息站，我只買了當地才有的東西，到了那邊他們有他們的方式迎接我們，我覺得很酷，長老也跟我講了很多，到了下午我們一起去玩水，那邊的水跟我們山上的一樣冰，玩完水之後他們帶著我們一起學他們的戰舞，結束以後大家就開始一起玩，雖然我們無法溝通，但一樣玩的很開心，就像我們在山上團結一樣開心，也交了很多朋友，到了晚餐的時候，他們吃的東西也很特別，非常多肉，晚上要聽長老講他們的故事，我非常喜歡、因為我是一個非常喜歡聽故事的人，會讓我非常的認真、投入在裡面。

今天下午我們去學划 waka，教練教我們他們的口號，主要是要讓我們的默契一樣，在划船的時候，讓我非常的熱血，雖然我們都不懂他們喊的意思，但還是有那個氣勢，就感覺我們也是毛利族，有一個動作我最不會，就是睜大眼睛、伸舌頭，我有聽他們說做這些動作的意思，他在說，有戰爭的時候，會告訴他們如果打輸了，敵人的頭就插在柱子上，那個表情就會像他們做的動作一樣，當下聽到才知道，原來老師教我們看到不要笑是因為這個 HAKA 非常嚴肅的，也很開心能學到這些。

今天的行程是參加毛利的 pomade day 懷唐伊條約紀念日活動。他們的歡迎儀式非常特別，我們很榮幸能像小主人一樣跳 haka 迎賓。

我們唱完歌的時候，突然有個人站出來就開始跳戰舞，當下我就起雞皮疙瘩，真的是令人讚嘆。跳完以後接著就換跳我們的舞，雖然他們不會唱，卻也很認真跟著一起跳，讓我覺得他們對鄒族的尊重。

能參加這個活動真的很開心，搞不好人生只有這次機會。最讓我有印象的就是那個勇士，能用歌舞展現毛利勇士的凶悍勇猛，聽起來就會讓敵人怯懦。

今天我們去了博物館，我看了非常多有關毛利族的歷史，最讓我有印象的就是裡面有一個類似記錄片的影片，這個影片在說懷唐伊條約事故，裡面雖然我聽不懂英文，但我聽到那個毛利人在跳舞、唱歌，會讓我心裡有很感動，也看到了他們的表演，他們在跳舞的時候，他們跳這些會讓我想要跟他們一樣，因為他們

跳舞真的很自然，不會很刻意的去做，下午我們就去海邊玩水，從兩點多玩到五點多，雖然我沒有玩，但我也拍了很多很漂亮的照片，也跟很多毛利小朋友聊天，跟毛利的小朋友也越來越熟，就像部落的小朋友一樣，雖然能聊的東西不多，但我盡我的全力，用英文說鄒族的故事，他們聽了也很開心，一直想要我在告訴他們一些。

今天是一個早上有很重要的活動，就是我們要離開他們的部落，前往下一個部落，說真的我對那邊的印象很深刻，尤其是那裡的小朋友和媽媽們，真的讓我很有安全的感覺，會覺得我們是一個家庭，當時部落的長老、媽媽們，都很不捨我們離開，我們也捨不得離開，所以就待了很久，每一個媽媽在講話時，我都熱淚盈眶，他們就像我們的媽媽，用盡全力去照顧我們，讓我們可以過的很安全，還有小朋友們，我也都依依不捨，因為他們都很大方，很喜歡跟他們玩在一起，就像認識很久的朋友一樣，我也會永遠記得他們的，到了下一個 marae 這裡的 marae 比較大，比較靠近海，我也很喜歡這裡，一個人坐在外面都能聽到海聲。

今天我們去了紐西蘭最少學生的學校，同時也是風景最美的學校，我跟同學碰鼻禮的時候，我感覺他們都很開心，就像我們山美國小迎接其他人一樣，心裡都會有一些感動，當我在教他們風笛的時候，雖然很難教，但我不斷的教導，直到他會為止，我的心裡有很多的感動，我不知道該如何說，但他們這些小孩子看起來都很可愛，很單純，他們校長說，我們是他們來過最喜歡的團隊，這句話讓我很開心，希望我們能成為他們最印象深刻的哥哥姊姊們，也希望下次能夠再回來看看他們。

今天我們跟他們說再見，這是最後一次在 marae 了，說不定以後沒有這個機會，所以我很珍惜在那邊的時間，很努力的再跟他們玩，聊天，他們也送了我們玉石，我非常喜歡，因為看起來像鯊魚的牙齒，有一個弟弟我非常喜歡，他叫做 krangi，他曾經說過我是他在這一團中最好的朋友，我也對他很有印象，因為我都會問他關於毛利族的故事，他就像我的弟弟一樣，要離開時，他跟我說他很難過，因為我們要離開了，他就會很無聊，沒有新的故事可以聽，當我抱他的時候，我也非常的感動，因為我真的很喜歡這個地方，他們部落裡的人都很照顧我們，

我也會學習他們，去照顧別人和團隊合作。

這十天我學到了很多，有這個機會也很感謝原民會，我非常感謝原民會給我們這次的機會，在全台灣原住民有 560 萬人，卻選擇我們鄒族的部落，雖然過程中是非常的辛苦，但這一切都很值得，也非常謝謝在過程中所幫助我們的人，部落的 ba'i 還要部落教室的老師們，老師們常常告訴我們，有非常多人都在幫助我們，要保持感恩的心，我覺得這次去紐西蘭不只是去那邊觀光，而是學習毛利人的文化，把我們的文化也跟他們分享，並找找看我們有沒有相似的地方，我是一個非常重視文化的鄒族人，如果鄒族少了文化，那有什麼證明我們是鄒族，不管是語言、祭典、文化、少了一樣就不是真正的鄒族人，透過這次的計劃，讓我更了解自己要保護的是自己的文化。

◆ 汪薪鏘 Pasuya peongsi

今天我們要去紐西蘭了，我好興奮又好緊張，因為我第一次出國，而且我也是第一次坐飛機，剛好我又要去一個很乾淨的國家，我們到了紐西蘭了，我們要先通過海關，我們有一樣東西沒通過，就是竹槍因為裡面有小蜘蛛，我們第一天我們要住他們飯店他們的飯店很



好裡面有附送毛巾、洗髮乳、肥皂，他們飯店的水可依直接喝，飯店的淋浴是固定一個地方，衛生紙可以直接丟到馬桶，隔天我們要離開飯店了我們先吃早餐吃完我們再回房間拿行李，拿完行李我們就要住他的家屋 Marae 了中途有停休息站，休息完了我們繼續往前走，路途有很多牛又大的有小的有中的。

到了他們的家屋了，他們的家屋裡面都是照片，他們都是祖先，所以他們是要來保護我們的，沒有要對我們做一些壞事，所以我們可以放心的去住他們的 Marae 了，第一天我們還不適應他們的地方所以他們有告訴我們洗澡的地方和曬衣的地方，然後我們就去玩水，我們一開始是坐車去的，玩水的時候有的跳水有的游泳有的泡腳有的甚至不玩水，完玩了我們就要回去了，身體沒有全濕掉的坐車、身體有全濕的走路，到了他們的家屋，我們不在裡面換衣服，要在浴室換，到了第三天我們 6:30 的時候去抓蛤蠣，要抓大的蛤蠣，很難抓到大的蛤蠣，我們要走了所以大家狂洗腳，因為髒髒的，回到家屋我們就洗澡，然後吃飯他們煮的每道菜我最喜歡炒蛋，隔天是第四天，是一個重大的日子是要歡迎別的部落的人所以一開始很驚嘆，因為他們很兇的在唱個讓我也驚嘆了一下，結束了我很開心因為我是第一次覺得那麼累所以我晚上秒睡，到了第五我們划戰船，我很開心因為我是第一次划他們的戰船，所以有規定不能跨槳，一開始我們要學他們的動作然後禱告才能划戰船，開始划戰船了，一開始很輕鬆，到了後面我就開始累了因為我們的節奏開始變快了，划完了我們就回家屋洗澡了洗完了我就開始進入夢鄉了，第六天早上就有毛利人要上課所以先走了，我很不開心得跟他說再見，然

後我們跟平常一樣上毛利課程吃飯然後洗澡，今天是我在這個部落的倒數的第三天，所以我越來越不開心，隔天是我在這個地方的倒數第二天，所以我不開心；剛好又是紀念懷唐伊條約的日子，所以有很多人來參加這個，代表這活動很盛大，中間有表揚頭目，因為他為這個部落做很多事情，所以頒獎給他，頒完了我們就要唱歌回應他，第一首歌我會，第二首歌我就不會了，這個儀式做完的我們就吃飯，吃完了我們就開始整理行李，因為後天就要走了，而且還要收拾曬在外面的衣服，晚上了我很快的睡覺因為我今天真的很累，隔天是我在這個部落的最後一天，所以我們要把東西都帶其不能少，晚上大家吃完飯了，我只是出去一下就有人唱歌，所以我也跟著唱唱跳跳，換毛利人了，他們跳舞代表著謝謝的意思，隔天早上我們要走了，所以他們要送我們走，有人差一點哭，我們要去下一個部落了，我們遲到所以沒有歡迎式，晚上我們還有一堂課，就是星座，隔天我們又要走了，我們就唱、跳幾首歌當我們大家的回禮，這是我們最後一場。

◆ 朱子萱 Yangui tuthusana

第一天，我們離開飯店到 1 樓空地練習快閃表演，彩排完的第一站去到了我們守護母語溫英傑董事長的辦公室，到了目的之後，當然是先大合照啊！然後在去辦公室。結果沒想到電梯是如此的小，董事長就順便訓練我們小朋友的體力（紐西



蘭行前訓練😊) 從 1 樓到走到 11 樓，超累的，結果吃午餐要到 2 樓，所以又要從 11 樓走到 2 樓，真的是在行前訓練，吃完後就坐著車去快閃地點，我們到了目的地之後就開始表演，沒想到才表演不到幾分鐘，就被打斷了，真的是快閃餒。然後再一次的繼續快閃，只是到了隔壁大樓下就可以把歌舞表演完，而且表演的很精彩。第一次只是彩排，已經有震撼到老師了，第二次當然也可以（因為多了一點自信），所以我們才可以表演的如此美妙震撼老師及其他遊客。快閃完後就是跟一些哥哥姐姐和家長道別的時候，那時候有些人的心真的是內心糾結，因為第一次沒有家長一起出國。道別完後就出發去機場啦~

第二天，昨天 2/13 下午 6：50 從臺灣起飛的飛機然後開始坐到紐西蘭，坐在飛機上時旁邊兩個都是不認識的人，還好都是臺灣人，不然我真的不知道該怎麼辦了。在剛開始飛的時候我已經快暈倒了，真的有點難受，還有在飛的過程中飛機有時候我會有一種輕飄飄的感覺，那種感覺也很難受😊。飛機上吃東西我快吐了，實在是暈的不得了，難怪都睡的著，別人還說我翻白眼🙄

飛機要下降的時候也很痛苦，超暈，但是超酷的，飛機還大轉彎，而且機翼還會動。過紐西蘭海關的時候真的是非常精彩，他們的海關好嚴格！每個我們交出來的東西都檢查的非常仔細，很可惜竹槍過不了關，就因為一隻小蜘蛛偷渡，還有我們男生傳統服飾的頭飾羽毛，每一根都檢查的很仔細。真的是很佩服紐西蘭海關。

第三天，我們從飯店去到了北邊的部落，一路上有很多很多的風景，這裡好多養牛的地方，也謝謝司機這幾天的開車。到了部落後就開始進行他們的儀式，還有他們的 Marae 裡有好多照片，雖然只有一個雕刻品，但好有那個祖先存在的感。中午吃完飯就去玩水，一開始超冷的，但下水後幾分鐘就沒那麼冷了。玩水完開始毛利人的傳統遊戲，還有練習用他們的長矛。剛開始學的時候腳步超混亂，一直重複一直重複就學會了。吃完晚餐就聽酋長講故事，大家都聽到快睡著了，酋長還為了我們，讓我們去洗澡，真的謝謝~

第四天，昨天晚上第一次睡不用關門的地方，有點有趣。今天一大早就出去抓蛤蠣，那個海灘隨便挖都是，超多的☺️。大家都打赤腳找蛤蠣，踩到都好痛。吃完早餐，我們去划他們的戰船，他們的划槳都有自己的圖騰，每個都很有特色。一開始是在岸上訓練，開始在水上的時候，很好玩，一直很想下船游泳。下午練他們的歌，還有晚餐自己做漢堡，更好玩的是 DIY Poi(曾經的男子武器現代的女子樂器)，然後做完練習怎麼玩，然後明天就要表演了，好緊張！

第五天，今天我們參加了他們很重要的活動「懷唐伊簽約紀念日」，我最喜歡的部分是第一個，有一個毛利人他會一直跳舞，然後放樹葉，客人要撿起來，要一直直視毛利人的眼睛，如果不直視那個毛利人戰士會以為你是敵人，如果是直視那個毛利人戰士認為你是好人。晚上時我們去海灘抓魚，我們那一組應該是最好笑的一組，我跟了酋長弟弟一組還有信義長老、娜瑪姐姐、汶靜姐姐、楊祐琳、莊冠文，還有兩個毛利朋友。我們這組抓的最多，抓了三隻鰻魚，在抓這三隻鰻魚的時候，我們這組狂尖叫，超好笑的，抓到最後一隻的時候，長老把牠放在地上，然後牠一直爬而且很慢，結果我們這組尖叫慢慢的倒退，到岸上的時候我們都覺得很可笑。

第六天，我們到了毛利博物館，這是我們昨天參加他們的重要活動「懷唐伊」，在博物館裡我最喜歡的是戰船，戰船上的雕刻很精緻，而且每個雕刻都有著故事。參觀完博物館我們就去海邊玩水，在去玩水的路上，酋長也帶我們去很多重要指標講故事。到了海邊玩水，這應該是我第一次去那麼深的海玩(到脖子，畢竟我對海有點恐懼，就是不知道為什麼☺️)。我們還跟毛利朋友一起丟橄欖

球。晚上我們寫心得的時候，毛利老師就邀請大家去做 Poi，結果到那邊的時候大家都在唱歌，我最喜歡那種感覺了。毛利老師竟然會唱 Am 的歌，太厲害了！我們就直接現場唱😊。今天真的是個美好的一天。

第七天，今天我們早上離開了 NGATI-MANU，很捨不得，畢竟這裡的朋友比較多。這裡帶給我們很多快樂的回憶，像是昨天晚上唱歌、晚上抓鰻魚、手做 DIY Poi、去海邊玩水玩橄欖球、中午做漢堡、抓葛利、划戰船、參加重要的活動「懷唐伊」、去毛利博物館、聽酋長講故事……。謝謝酋長讓我們在 NGATI-MANU 有了這麼好的回憶，酋長還生病了，真的要非常的感恩酋長。

第八天，今天我們去了 kaiaua school 全校 22 個小朋友，跟我母校差不多。校長很支持這個尋根之旅，他昨天還特地到場來看我們。所以我們來到了他的學校，我們帶了我們的歌舞展現給他們，我們也教了許多小朋友玩風笛。去玩學校我們去了植物園，他們裡面都是紐西蘭原生植物。他們以前還沒有畜牧農場時，都是森林，所以他們想要把畜牧農場變回原來的模樣，就像我們保育河川。去玩植物園我們又去玩水了，我們以為要玩海水結果是海邊旁邊的水😊。沒想到我才玩不到 1 小時就結束了，真的太冷了。

第九天，今天早上我接受了訪談，我覺得很可怕，她訪問的問題，我怎麼都聽不懂😊😊。訪問到不知道幾分鐘就要準備離開 Marae，然後我發現大家要離開時他們好像都會送禮物，是有禮貌的意思嗎？當離開了 Marae，就像離開了家人，離開了毛利部落，去到了都市文明。我們又回到了第一天住的飯店，休息了一會，就去 Marareia 的家，真的要謝謝這個媽媽，要照顧那麼多小孩，然後一直開車帶著我們，都不能好好陪家人，雖然她也喜歡這個活動。但是家人還是最重要的。到了這個媽媽的家，大家都一同歡樂的吃晚餐，在吃晚餐的同時也播歌大家都跟著節奏律動。然後大家在一起唱歌獻給 Marareia 的媽媽，唱了好幾首，當然也有唱毛利歌啊。很開心能到 Marareia 媽媽的家吃晚餐，真的非常的謝謝。

◆ 汪可妤 Sayungu peongsi

我們早上去拜訪溫董，然後我們要去他的辦公室之前，因為電梯很小，所以叫我們走樓梯到 11 樓，到 11 樓時超累的，之後我們進去溫董的辦公室，因為還在整修，所以裡面還算很空，中餐我們也在那裡都吃完了。之後我們下午就是快閃，我們在新光三越的前面跳舞，



在跳的很融入時，結果直接被趕走，那幾秒害我們瞬間有尷尬的感覺，然後我們就閃去旁邊的地盤去跳，這次跳的很不錯，而且大家也在圍觀。這次的快閃，雖然前面很尷尬，但之後我們有補來，下午時，我們就去機場了，我們有待在那邊一陣子，因為在等飛機，在等待過程中，超緊張的，怕自己會出狀況等之類的，幸好最後都有一切順利。我們飛機飛了 11 多的小時，第一次坐飛機很緊張和恐怖，而且位子很不舒服，幾乎都沒辦法睡，而且每次要睡著，就會有一個小嬰兒的哭聲，他幾乎哭了 10 小時多，我都快崩潰了，想睡也睡不著，而且還會被吵醒，有點討厭第一次搭飛機的感覺。

當我們入近紐西蘭時，有一半的人被攔下來，因為我們帶了一些不能帶的東西，本來那些的東西要被沒收，還有留給我們一些東西，但我們的竹槍因為有一個小蜘蛛，所以不能給我們，今天的中餐我們去吃中式料理，以為不會很多，但結果超出一個人的份量，吃的很辛苦，晚餐饗宴我們是去 hawaki 的計畫，我們表演還認識了一些毛利朋友，希望明天可以在看到他們。今天我們前往他們的部落，我們連續 4 天要住他們的房子，因為他們部落在很北邊，所以我們坐車坐的超久，但是沿路的風景很漂亮，而且可以看到很多的牛，當我們到他們的屋子時，裡面充滿了他們祖靈的照片，而且很難相信我們要住在這裡面，我們進屋時有作一些儀式，然後我們有遇見之前來山美的毛利人，有些人變了很多，而且很想念他們，他們的午餐，我覺得還不錯，而且很好吃，我們吃完之後，我們有跟他們一起玩遊戲，雖然我們的語言不通，但還是玩的很開心，我們之後去玩水，他

們的水超冰的，但是很淺哈哈，游到一個地方，水變的很溫暖，聽他們說是溫泉的水流下來的，之後我們去學他們的舞蹈，覺得很帥又很有趣，很開心能學到他們的舞蹈。今天我們一早就去海邊抓蛤蠣，我一直以為離我們住的地方很近，但結果也開了很久，到的時候那裡很美麗，而且水很冰和泥巴也很多，我們在抓的時候，真的很好奇他們怎麼挖的，因為他們都可以抓到很大的蛤蠣，而我們只挖很小的，然後我抓到一半時我的手突然被刮傷跟腳，然後傷痕累累的走回去哈哈，之後我們也去吃早餐，其實我覺得他們的食物很好吃，而且我很喜歡，之後我們去划 waka，很特別的體驗跟檢驗，很喜歡珍惜這次的機會能學習到毛利人他們的划船，然後聽說我們划了 40 幾分鐘，但我覺得划一點點，想要在划一次，所以我很珍惜這次的划船，之後我們互相交流我們的歌曲，很喜歡他們的歌曲很好聽，他們之後也有學我們的歌曲跟舞蹈。謝謝他們付出的一切能教我們練他們的文化跟聽他們的故事，希望下次能再學習到更多。今天我們早上參加的他們的 pofili 祭儀，這個是關於懷唐伊條約的事跟感謝頭目的事，能參加這個祭儀，讓我充滿感激，非常謝謝他們能夠讓我們參加他們重要的祭儀，而且在過程中，看到很多他們的族人和一些長輩們，之後再最後我們也有表演我們鄒族的歌舞，還有教他們小孩我們的舞蹈，而且我有認識一些的毛利小朋友覺得他們非常的可愛，而且還有跟他們拍照，還有一點是我非常謝謝他們廚房阿姨跟叔叔，他們很辛苦的去煮這麼豐盛的晚餐，他們幾乎每天都在幫我們，非常謝謝他們能煮這些東西給我們吃跟他們族人，希望這些這幾天陪伴我們的人的家人能夠健健康康的。

今天我們早上，我們去參觀他們的博物館，是關於懷唐伊條約的博物館，裡面關於了他們簽訂地方、條約內容、故事等，這些都讓我很印象深刻，他們頭目有說過他的祖先故事和他們族人的故事，還有一些的他們族人以前住的地方的名字跟故事，在博物館裡面看到很多關於他們的毛利人的故事和他們經歷的事情，有些歷史跟我們台灣原住民有一點點類似，之後我們去他們的 Marae 去看表演，進去時我有看到裡面的柱子充滿了，聽頭目說每個柱子都有他的故事，而那些故事是關於他們自己的部落，每個部落的 Marae 都有自己的故事，所以每個

Marae 都是不一樣的，然後我們進去看他們表演時，表演令我非常的驚訝而且很好看很喜歡，因為我覺得他們每個表演者的人都很厲害，非常喜歡他們的演出，之後頭目帶我們去海邊玩水，我們幾乎待了一個下午，很謝謝他們能帶我們來這裏，謝謝司機跟頭目，幾乎每天都陪伴著我們，希望下次他們在來我們的部落。今天我們一大早，離開了 natimanu，我真的很捨不得離開哪那裡，我們住了那麼久，認識了那麼多的家人和朋友，彼此互相交流我們的文化跟歷史，我們是如此的相似，他們就像我們們的家人，離開他們真的是很難過的一件事，而且那幾天他們很多人都很照顧我們，他們還會跟我們一起分享他們所擁有的，離開時，我有傷心了一下，因為我們之後都很難再見面，那幾天他們是如此的照顧和關心我們，真的很謝謝他們所有人付出的一切，希望他們下次都能來到我們的部落，我們一定會好好招待他們跟照顧他們。

然後我們今天坐了 7 個小時的車程，我覺得我坐到快不行了，時在是很遠，但來到這裡時，一切都很值得，因為這裡很漂亮，而且這裡離海邊很近，是一個很美的部落，然後因為我們玩到，所以一些人都先回去了，但是還是謝謝他們這些招待我們的人。今天我們早上去拜訪 Koala school，那個學校全校只有 22 個學生，跟我們山上的小學很像，尤其是新美國小跟他差不多一樣，我們今天聽到他們校長說，他們擁有很美麗的風景，而且他們還會帶他們的小朋友去看海豚跟鯨魚，聽到這裡我就覺得有點的羨慕哈哈，而且他們的學生都很可愛，雖然有一些都很害羞，但是還是很喜歡他們，我們今天也有教他們玩我們的風笛，聽他們的校長說，他們也有類似的玩具，覺得很新奇很想看，我們在教小孩的過程中，雖然我們的語言不通，但是我們還是可以利用一些的破英文跟手語跟他們說話，我今天還有教一些的小朋友風笛，覺得他們很厲害可以學得很快，而且有一些的小朋友甩的也很厲害，雖然我們相處的不是很久，但是還是很珍惜與他們的每一秒，在最後我們也有教他們跳我們的舞蹈，希望他們可以記得。然後我們中午有去 TeWhangai Trust，他是一個基金會，他的目的是為了幫助弱勢、維護他們原本的傳統等...他們有種三百多種的原生植物，他們這裡的部落原本都是森林，但之後都變成畜牧場，所以他們想變回去那原本的森林，看到他們這樣的精神，讓我

很感動雖然我們幫助不大，但希望能夠一些需要幫助的人。今天我們早上離開了 kaiaua，一樣的也是非常捨不得，再來過一天我們就要回去了，我想念這裡的人事物，有點不是想回去，希望我們認識的這些毛利朋友將來能在遇見，今天我們去買紀念品跟一些毛利的手工品，希望收到禮物的人能開心，晚上時我們到司機家的家裡吃晚餐，這是我們最後在紐西蘭的晚餐，想到這裡就有點難過，我也一樣珍惜這剩下的每一分每一秒，非常謝謝在紐西蘭照顧我們的人和一路一直陪伴我們的老師們，謝謝他們的付出，如果沒有這些幫助我們今天也不會再紐西蘭享受這麼多東西，然後希望他們能來台灣來找我們，我們一定會非常歡迎他們的。

◆ 安顛凡 Voyu yasiyungu

終於到了去紐西蘭的日子了，我們先參加了記者會，我們經過十一小時的飛機，隔天我們到了紐西蘭的奧克蘭，有人就來接我們一起去他們的部落〈NGATI MANU〉，我們一下車我們就聽毛利人的指示，因為他們舉辦歡迎儀式歡迎我們的到來，進去他們的 Marae



時，完全超乎我的想像，跟我想得比較漂亮很多，而且我以為照片是掛在天花板，隔天我們學了他們毛利傳統的毛利遊戲、毛利戰舞，也交到了很多的毛利朋友，三個最令我印象深刻的朋友是 HOKI、THANTY 和 PIKI，HOKI 的眼睛是我朋友裡面最漂亮的，很有層次感，而 PIKIN 是我們歌裡的其中一個人「PIKI PIKI 漂亮女孩漂亮女孩」，THANTY 是一直學我說「還好吧」的女生，到了第一個 Marae 的最後一天 THANTY 有哭是因為捨不得，我們用學長學姊做的 POI 和 Am 樂團的歌來跟他們道別，第四天我們換了一個 Marae，比上一個 Marae 大很多，也很漂亮，我竟然還見到了 PIKI 和 HOKI，我還請 HOKI 吃我買的哈根達斯，那裏的人很好，他們請我們吃蘋果，隔天，我們去海邊玩水，那裏的水又冰又深，我差點死在那裏，幸好楊晨希有救了我，他一開始以為我在開玩笑，直到我沉下去他才驚覺我不對勁才拉我起來，而且他還笑我！隔了一段時間我才下水，我還叫溫劉庸背我下水，玩一玩我就上岸了，我披著別人的浴巾保暖，我上岸沒多久 HOKI 就用石頭打到我的背，好死不死的還打到我的脊椎，又隔了一段時間，我的手漸漸有了奇奇怪怪的感覺，類似麻痺的感覺，後來我把事發經過告訴汶靜姐姐講，突然汶靜姐姐的臉變得很凝重，他跟我說：「回到 Marae 後躺在你的床休息」，回到 Marae 後，我依照汶靜姐姐的指示做，汶靜姐姐告訴主任我的事發經過，主任就噴一個奇怪的東西在我的背上，突然我感覺我的背瞬間被火點燃，這把火大概持續五分鐘，那五分鐘我超想自殺的，可是五分鐘後我一點感覺都沒有了，大約八點的時候我們 Am2.0 的新歌就誕生了，歌名是「性感男孩和漂亮女孩」，隔天我們要回

去台灣了，我們幫忙整理大 Marae，一小時後我們就前往奧克蘭機場，在要回去台灣的時候，部落首領、馬力克、PIKI 和司機大姐來送我們回去，我們唱了一首鄒族歌謝謝他們，又經過十一小時的飛機，終於來到了我最不喜歡的台灣，不止寒假作業還沒寫，還要打一千二百字的心得，我覺得那裏比較特別的是他們的房子，他們房子周圍都有一個有一排籬笆，籬笆的間隔都有通電的鐵絲，雖然我不知道他的功用是什們，我覺得可能是不要讓他們家的動物跑出去吧，因為每家幾乎都有養比較中、大型的動物，例如；牛、羊...之類的動物，又或者是防止小偷闖空門或偷東西，反正我不知道那個籬笆的用意。

我對那裏的感覺是驚奇、開心還有捨不得，驚奇在於我一到那裏我就想快點和他們交流和知道他們的文化；開心就是和他們一起玩遊戲和學習他們毛利的傳統舞蹈和傳統遊戲；捨不得是去紐西蘭九天的時候，學到的東西跟交道的朋友，在回去台灣後，我不會忘記那些東西和朋友的，我會永遠記住他們。

在這次的台紐文化尋根計畫我想感謝的人有原著民委員會的長官、部落教室的所有人、紐西蘭毛利部落的人。

◆ 莊緯德 Pasuya noacahiana

第一天我們去飯店準備出發，我們去 mo'o 董事長的辦公室，我們在路上看見了台北的風光，到了辦公室後 mo'o 董事長就在前面等我們了我們就上前跟她一起拍照，接下來就是去 mo'o 老師辦公的地方了，我們那時因為電梯只有一個所以有一些人用走的，有些人會用電梯，那我跟楊晨希,汪薪鏘



一起用跑得跑到了頂樓，因為她那裏還沒有整理好，所以會有點空或有點大，那時 mo'o 老師說:「到時候下次來會很乾淨，接下來我們要去快閃，我們在一個地方跳舞最後我們被警衛趕走「尷尬」，但我們最後完成我們的事情也順利的搭飛機去紐西蘭。

今天是 2 月 14 日也是到奧克蘭機場日子，我們到了奧克蘭機場，他們就在那裡等我們一起拍照，拍照完後我看到了很美麗的風景，之後他們就招待我們吃越南美食我點了兩個奇怪的食物，一個是雞蛋蘇打水一個是很像牛肉麵的食物這個食物還好還蠻好吃的，但雞蛋蘇打水有點奇怪就是了，「她是一顆雞蛋打下去攪拌然後再加蘇打水的一種飲品，雖然有蛋味，但還是很好喝的」接下來我們要去 latimano 這個部落路途很遙遠，大概要 4 小時左右才能到，在路途上我坐在最後面又剛好睡覺時，他們一直用手機拍我拍我，又一直打我但我不想管他們，我們到了以後他們那裡就開始做一些祈禱然後我們就去吃中飯，他們的手藝真得很厲害，吃完飯後我們就去玩水好開心。

第二天我們來到了我們紐西蘭朋友的部落，叫 latimano 這裡的空氣非常好吸也有很多的牛，那些牛還會跟著我們一起奔跑著我們那個時候一起游泳我那時候再跳水非常開心而且那裡我一跳就可以做到水裡面超爽的到了要為去的時候，因為我們的身體很濕所以我們就用走的回去，那時我看到了許多小山丘，也看到了許多的牛在山丘上面，回到了 latimano，我們就開始一起跟毛利朋友一起跳 Haka 我們都跳得很開心，因為老師用遊戲的方式教我們也想讓我們更輕近彼此，我們

也很樂意也很開心。

第三天我們一大早就被叫起來挖蛤蠣，我們到了目的地後就去開挖了那時退潮所以有很多壞掉的蛤蠣殼我走過去就像走天堂路一樣很爽，但我的腳有一些地方被割稻還有刺到但我的皮很厚，它只用到了我的皮而已所以不會痛我在挖泥巴的時候，我突然踩到一個大洞喔~~好爽，我們挖完蛤蠣後就準備去他們的聖河划戰船了，船長接下來就要教我們划戰船，戰船的名子叫(WaKa)，然後船長交我們聽口號，我們都玩得很開心，它們又教我們跳(HaKa)因為我們昨天都會所以我們很快就上手真爽快。

第四天我們參加了他們的紀念日名叫「懷唐伊條約紀念日」我們早上一起來我就開始幫他們搭棚子，也交到了兩個朋友新朋友，而且也跟船長一起聊天過所以算是交情很好，搭完棚子後我們便開始換衣服之後就開始跳舞，中間有一小段休息時間可以吃東西喝喝水反正就是休息就對了，之後我們就帶動全部的人一起跳舞，有一個人說:「你會講英文嗎」我說:「一點點」，結果它就說我聽不懂的英語然後我就不理它，這個紀念日完完後我們就去玩水，雖然我們中間都過的很辛苦但我們都熬過來了，這一次我學到了很多文化知是希望有機會還能再參加。

◆ 溫劉雍 'uongxe'ucna

自從去年暑假和紐西蘭毛利青少年文化交流後,對於他們的文化和戰舞充滿好奇,非常期待自己也有機會到國外的原住民部落去參觀旅遊。老師說:只要我們能在自己的文化活動有傑出的表現,就有機會出國交流。所以我很認真學母語,積極參加部落的文化活動,也



努力參加母語朗讀、傳統歌舞比賽和展演、認證。果然皇天不負苦心人,機會真的降臨到山美部落,我們的努力被看見了,要代表回訪紐西蘭的毛利族朋友。我很幸運通過初選,又經過緊張刺激的遴選面試,度過充實苦練的集訓,期待已久的臺紐文化尋根交流之旅終於來臨。

第一天凌晨出發,家人親友都到部落教室為我們送行,薪鏘的奶奶步履蹣跚,一路哭著跟到遊覽車,我知道她真的很捨不得相依為命的孫子要到那麼遠的地方。到了臺北參加行前記者會,為了表達感恩之意,也讓長官們對我們未來出訪的表現放心,在會前,信義長老和麗珍、孝美二位帶隊老師一直慎重叮嚀我們一定要展現自信好好演出,就像鄒族勇士無畏的精神一樣。所以我們用力地手牽著手,非常專注認真的表演。我在台上可以感覺到在場的人都被我們的表演吸引,mo' o 老師激動的說他有起雞皮疙瘩,非常棒!很帥的夷將主委也誇讚我們的表現,和我們一一握手加油祝福。

第二天安排我們先去參觀 mo' o 老師的辦公室,他是第一位通過鄒語薪傳級的認證,現在已經是原住民族語研發展基金會的董事長,是我們部落教室學員的偶像,我們都為他開心。他表示我們這一團不只是鄒族的菁英,也是國家代表隊,一定要互相照顧,團結合作,遵守誓約,發揚鄒族最好的文化,讓族人和國家以我們為榮。

帶著大家的祝福,我們一行人浩浩蕩蕩前往機場,搭了非常久的飛機,經過12小時才抵達紐西蘭奧克蘭機場,在當地住了一天,隔天又搭很久的車程,終於

在第四天到達 ngati-manu。看到去年才認識的毛利朋友早已熱烈等待，他們和頭目、族人用最傳統的毛利族碰鼻禮歡迎，我有點害羞，又覺得有趣。歡迎禮很特別，每當代表人致詞後，都要以歌回應，我們也入境隨俗，用鄒族歌謠應對，所以整個歡迎儀式由二族的歌謠應和，你來我往，真的好特別。嘉佑代表以鄒語介紹團隊，我則以英語翻譯，平時膽怯的我，經過一番訓練，表現落落大方，果然不負眾望。

歡迎禮之後就迫不及待相見歡，我們一起玩了許多祖先流傳下來的傳統遊戲，他們也教一些毛利族的茅法，我印象最深刻的就是他們的茅法是跟上帝還有地母有關連的，所以每一個動作都是非常神聖，我們必須以莊嚴的態度去學習。今天第一次吃了毛利部落傳統美食，都是部落的媽媽們辛苦精心準備的，我吃了好幾盤。在這裡的第一個夜晚，頭目說了 ngati-manu 的故事，我學到了 ngati 是部落,manu 是鳥，所以部落裡的人都稱鳥人。這個意思很像鄒族「cou」的解釋一樣。

隔天清晨，頭目催促我們趕緊起床到海邊挖蛤蜊，雖然到海邊只有半小時的車程，一路上有走在天堂路與地獄路的感覺。天堂路就是平坦寬闊的道路，車窗外綠草如茵的山坡上有很多牛群，彷彿電影裡的圖像，美極了。地獄的路就是沒有鋪柏油的石頭泥土路，我們好像坐在碰碰車，五臟六腑都快被震出來了。麗珍老師說在她小時候,山美部落的泥土道路更糟，下雨時，泥土會被雨水沖刷成很多大小水溝，騎車的時候好像拍特技片，不小心就會跌倒，步步驚心動魄。這可讓我體驗前人的辛苦啊！

到了海邊，看到沙灘上佈滿蛤蜊殼，帶我們的毛利媽媽笑著說:再過這一段地獄沙灘又是另一個天堂囉!我們赤腳艱難地走過一段蛤蜊殼沙灘後，細軟的沙灘就在眼前。毛利媽媽教我們徒手挖一下，三五顆蛤蜊就被翻出來了，好神奇喔!她告訴我們必須挑選長到三公分以上才能撿起來。這讓我聯想到達娜伊谷溪裡成群的鯛魚，原來保育的觀念就在原住民的生活當中。

毛利戰船 Waka 原本是毛利人漂洋過海的交通工具和戰船，到 Teumrere 頭目之河體驗毛利戰船讓我深刻。身材壯碩的毛利教練讓我感覺自己變的很

渺小，麗珍老師應該不會再虧我吃太多了吧!哈哈…教練在岸邊教我們如何握槳、控制方向、呼口號、敬禮(Tewakakiarite)等。每個動作除了要求用力整齊，更要專注虔誠的心情，不能玩笑嬉鬧。划槳的時候，教練會帶我們按照節奏呼口號，那是戰士嚇阻敵人和提振士氣的口號，我喜歡那種一起用力吶喊的感覺，當我在河中一直划槳手痠的時候，跟著大家一起呼喊口號會忘記痠痛，感覺很特別，偶而划槳姿勢不對，河水就會潑到大家身上，很涼快，就會忍不住偷笑。

2月17日是 Ngati Manu 毛利部族的懷唐伊條約簽約紀念日。為了參與這個重要的日子，昨晚就安排毛利鄒族歌舞交流練習。他們先教我們戰舞、poi 舞和一些民謠，我們發揮鄒族勇士和聲的功力，讓指導我們的三位母女老師刮目相看。我們也教鄒族的小米祭、miome 還有八步舞，他們很喜歡和我們一起牽手跳圈圈舞，配合鄒歌和毛利歌唱和，真的很有趣。

紀念日活動前，各地來的族人先聚集在會所村外，活動一開始，先由一位女生在會所門口唱歌禱告，然後一位年輕人拿著傳統武器跳傳統舞蹈，一直跳到等在村外的族人，把一片樹葉放在地上，對方領導者必須把樹葉撿起來，年輕人才會引領他們進入會所。我們很榮幸頭目把我們當成一家人，當小主人一起參加歡迎儀式。紀念活動除了在會所進行懷舊、表揚、獻禮和表演，也到 Teumrere 頭目之河進行了紀念牌揭牌儀式和種樹的活動。我的感想是：一切活動雖然不是很熱鬧盛大，但是都很小心翼翼，感覺一不小心就會觸犯天神，我們的表演也很精采，尤其當我們一起表演毛利戰歌和 Poi 舞曲的時候，我看到阿公和阿嬤都在流眼淚呢！中午的餐會好豐盛，都是部落媽媽在前一晚就開始準備。除了很多當地的傳統食物，也有昨天才挖的蛤蜊，真是鮮甜美味啊！其中有一道最特別的海產，那是保育的貝類，必須要有執照的漁夫在政府許可的季節捕撈，頭目一直叫我們盡量吃，因為只有在重要的節日族人才會去尋捕，而且只有受到敬重和特別的人才能享用，所以我們真的好有福氣。

晚上到海邊刺鰻魚是非常難得的體驗。常聽媽媽說外公是釣河鰻高手，我真的很難想像鰻魚可以用刺的。毛利爸爸說刺到比目魚可得 150 分、鰻魚 100 分、其他魚類 50 分。我們分成三組，在淺海尋找鰻魚的蹤跡，找了非常久都找不到

魚，卻找到了螃蟹的棲息地，抓到了非常多小螃蟹，本以為我們最厲害，沒想到信義長老那隊真的刺到三條像我手臂一樣粗的鰻魚，不愧是鄒族長老，真厲害！看到我們的戰利品~鰻魚和螃蟹，麗珍老師隨機就跟毛利朋友說了鄒族洪水神話的故事，真巧妙啊！

快樂時光總是頑皮似的一溜就過去了，還沒游過癮的秘境小河、還想呼喊戰船口令、比目魚和海鰻的蹤跡未尋獲、讓我撿不停的蛤蜊、嬉鬧不斷的會所廣場、暢飲的牛奶、美味的部落美食、還有一起洗碗盤、不知如何表達比手畫腳的快樂時光…非常不捨離開 Ngati-Mmanu。

Arapeta 頭目帶我們前往前往奧克蘭南方的另一個毛利部落 kaiaua。這是一個臨近海邊的部落，藍藍海洋就在眼前，我們早已迫不及待要去玩水了。這裡的海水好乾淨，雖然一樣是鹹鹹的味道，但是不會讓身體有黏膩刺激的感覺，我們好想一直待在水裡，不想離開。

我們沿著海岸從部落走到學校，這裡的學校像山美一樣小而美，全校學生只有 22 位學生，校長很帥像電影明星，但是居然光著赤腳耶！好酷喔！我們除了表演鄒族歌舞，也教他們跳八步舞，教他們學會甩我們自己製作的風笛，他們好開心喔！赤腳校長說這裡教學的重點是毛利文化課程，上課的時候，如果看到教室窗外的海上出現成群海豚，校長就會帶學生去觀看。這時我的腦海就出現「鯨騎士」毛利女孩在海上騎鯨的畫面，好羨慕啊！他也說：他喜歡環遊世界，接觸到很多文化交流的團體，我們鄒族團是讓他印象最深刻，最感動的團隊，希望我們常常回來。難怪他在講話的時候，有看到他在揉眼睛，感動的方面。

難忘的紐西蘭之行，非常特別的台紐文化尋根計畫。在紐西蘭，雖然距離台灣很遙遠，但是他們都長得跟我們好像，時時聽到長老和老師說：那個好像新美方家的人，那個好像特富野陳家的人，還有一個簡直就像是孝美老師的外甥女嘛，所以我們一點都不陌生，感覺好親切，就像一家人一樣，尤其是 Arapeta 頭目，雖然話很少，但是非常慈祥和藹，好像我的舅公頭目一樣。大家雖然語言不通，「My English is veyy poor」，不能順暢的用英語交流，但是我們都可以彼此融入觀摩學習，一起玩得很瘋狂。

部落教室的老師常常告訴我們:身為鄒族人一定要會說鄒語,一定要知道自已的文化,像庫巴的火一樣不能熄滅,鄒族才能延續。也常勉勵我們,藉由傳統文化展演發揚,我們可以到處去旅遊觀摩學習。去年我們到台北國父紀念館展演,讓族人為我們感動驕傲,今年我們遠征紐西蘭,不僅讓族人驚奇,更受到紐西蘭毛利族人的喜愛和感動,所以我們這一支「鄒族國家代表隊」應該算是圓滿完成這一趟旅程的任務吧!

在旅程中每個重要聚會,我擔任英語團隊介紹,從第一次生澀害羞緊張發抖,到後來抬頭挺胸侃侃而談,當我看到毛利人微笑點頭聽我的翻譯介紹,我感到很自豪。親友在台灣透過 FB 看到我們的表現,都豎起大拇哥誇讚。我要謝謝好多人,不管是台灣人或是紐西蘭的朋友,謝謝你們陪我經歷這段驚奇之旅,會讓我想到都會笑的豐碩旅程。Aveoveoyx!

◆ 楊晨希 mo'o yakumangana

在我們出發的前一天我們在原民會做了啟程的記者會，很感謝有這個機會能到紐西蘭和毛利人一起做文化交流，能把我們鄒族 TSOU 的文化讓外國人知道，也是訓練我們在別人面前把我們的傳統歌曲舞蹈展現給大家，讓我們更有自信。



在這九天我們去了紐西蘭與毛利人一同做文化的交流，在這幾天我覺得我改變了很多，本來一開始的我是比較沒有什麼自信的比較不會跟別人說話，可是來到了紐西蘭我覺得他們非常的熱情，讓我有一種很想好好跟他們一起度過這九天，就在這幾天我覺得我慢慢的能跟他們一起玩一起聊天做很多事情。

前四天我們要去了紐西蘭北島的一個比較算北邊的部落，那邊比較算偏僻不過我覺得這個部落很好，大家都互相把對方當做自己的家人，他們非常的熱情，雖然只是第一次來到這裡有些人也剛見面而已，不過大家都一下子就混熟了，小朋友都玩在一起大人聊天也很開心，我們第一天過去就一起去玩水，我們也學了他們毛利的歌舞雖然有些我們之前也學過不過也可以再複習一下，我們也有一起去抓鰻魚牡蠣，也有參加他們部落一個非常重要的節日懷唐伊，在這個活動我們就像是這個 Marae 的主人，接待那些外面來的客人也跟他們表演我們學的毛利歌舞還有我們一下鄒族舞蹈也跟他們一起跳，我們也有去划戰船，我覺得非常的好玩，雖然有時候有點跟不上他們的節奏不過還是很不錯的一個體驗划到手有點痠，我一開始以為那條河是淡水結果是鹹的，高嘉佑一直把水用起來一半的衣服都濕掉了，我們還有去海邊玩水大家都曬黑了呢，去毛利的博物館那裡有很多關於毛利祖先的事物，裡面有一個我映像比較深刻的是他們紐西蘭第一個國旗，其實有很多的人去設計國旗，不過最後由一些部落的頭目挑選出來的那個國旗，我覺得那個國旗很好看。

後兩天我們去了下一個部落，這個車程真的非常的久，因為在上一個部落離別會拖到了一些時間，沒趕上下一個部落的歡迎會，不過他們還是有一些人來迎接我們，雖然人有些少不過也是非常的熱情的接待我們，他們的聚會屋雕刻非常的多空間也非常的大，雖然兩個部落的聚會所有些差別不過感覺還是都很不錯的，我們還到了他們部落的一個小學，是一個靠近海邊的小學風景非常的漂亮，他們的校長說他們有時候會帶他們的小朋友去海邊看海豚，真的很羨慕，我們也有表演我們的歌舞給小朋友看也有教他們使用我們鄒族的風笛是一個傳遞訊息的器具，也是一個鄒族的玩具，我們和他們玩得非常的開心，他們還準備了點心給我們，我覺得非常的好吃，而且那是剛用好的還有點餘溫真的覺得紐西蘭盪鞦韆很猛不管多高多矮的鞦韆都可以盪得非常的高，而且他們的小朋友有很多很帥的盪鞦韆方式，像有轉一圈再盪上去的有很多。

在紐西蘭有一種回到家的感覺，每個人都非常熱情，很同心協力的做好每一件事情，而且有困難都會願意幫忙，我非常喜歡這種大家相聚在一起的感覺也覺得能在外面不只是台灣也在國外把我們傳統歌舞帶給大家真的非常的開心，我們在這九天玩得非常開心也學到一些毛利的歌舞聽到毛利的故事，而我也改變了不少。

雖然只是短短的九天，一開始覺得可能會很不適應這裡，覺得我可能會不敢跟他們玩或說話之類的，結果出乎我的意料之外，能跟他們玩這麼開心能跟他們聊很多事情也可以訓練我們的英文，增加我們的自信能把我們想跟毛利人說的都表達出來。

在這個文化尋根計畫的中其實有非常多的人要感謝，不只是原民會讓我們有這個機會去，還有在行前訓練的老師，陪我們一起去的麗珍老師孝美老師還有長老都很早起床又很晚睡，還有很熱情接待我們的毛利人，也很謝謝 EVA 媽媽一路陪我們幫我們翻譯，也很高興大家能開心過去平安的回來，下次換毛利人過來希望能再次見面。

◆ 娜塢·悟吉納 naa'u e'ucna

感謝原民會，讓我們鄒族的小朋友可以代表台灣原住民遠赴紐西蘭，與毛利的族人們做文化交流。其實不光是小朋友們，連我們在一旁隨隊的老師和工作人員們也在這趟旅程中眼界大開。

在旅程中，聽到毛利的頭目一路上為我們細心的解說，介紹每個地名的由來，每個地方的傳說故事，和毛利族曾經遇過以及現正面臨關於土地擁有權的問題.....，雖然我們居住的地方，不管是地理位置和環境簡直是天差地遠，但由此可知，其實每個地方都仍面對著幾乎大同小異的困難處。



此拍攝地點為 RUSSEL /

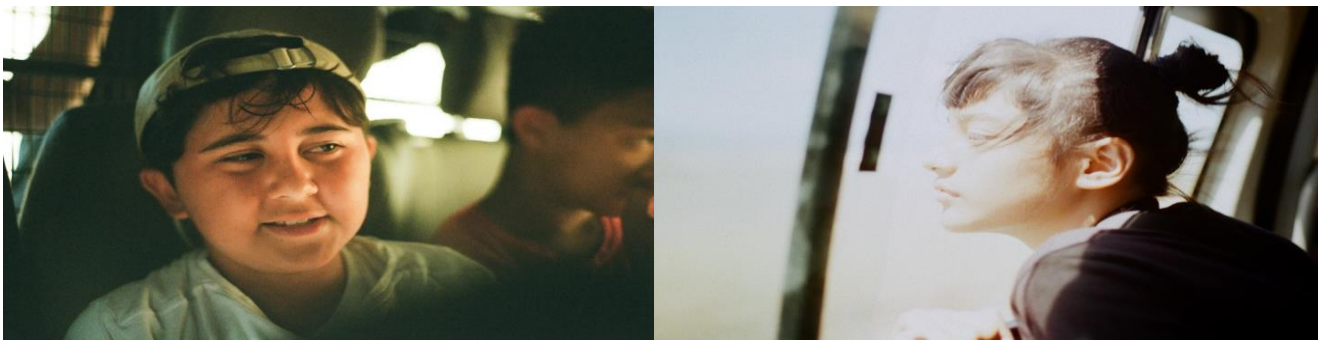
頭目說：「這個地方從前曾因兩個醜女人吵架而開啟戰爭。」

在我們離開第一個部落 NGATI-MANU 時，令我最印象深刻的是其中一位毛利媽媽說：「我很驚訝，這群來自台灣的鄒族孩子都是『叫得動』的孩子」她感嘆，這個狀態在現代是非常難得的事。在歡送儀式即將要結束的時候，突然又有一位媽媽舉手，她表示，她也有話想要跟山美的小朋友說：「非常感謝山美部落在我們家遇到最難過的時候，陪伴我的兒子。其實在我兒子去山美的期間，他的阿公突然過世了，我們全家人都感到非常難過，雖然相隔非常遠，但還好那時我兒子有你們的陪伴，讓他減少很多心理的傷痛.....。」聽到這，那位媽媽和他的兒子強忍著淚水上前感謝大家，同時，坐在下面的我們也都哭成一片了。

我們前進到第二個部落，距離第一個部落開車要將近五個小時，由此可知紐西蘭的地域非常廣大，他們的山路也沒有像阿里山公路那樣蜿蜒曲折，但是真的非常感謝開車載我們的司機們，這麼長的車程將我們安全送達。

去年紐西蘭初訪我們部落時，驚覺到太多跟我們部落的長得非常像的人了！不管是男生女生。記得那時還有部落的長輩驚覺一個毛利女孩：「妳怎麼跟我的女兒長得那麼像！」

這次到紐西蘭，我們遇到更多更多我們部落的翻版，有得長得像社區辦公室的姊



姊、有得長得像鄰居的孫女，還有個小男孩長得幾乎跟浦忠盛叔叔一模一樣！接下來我們來到了 Kaiaua 的小學，這間小學是譽為全世界景觀最漂亮的學校，校門口一走出去就是一望無際的大海，能在這種環境下學習真的讓人非常羨慕。當我們一走進校園，校長和老師們熱情的迎接我們，他們全校只有十九個小朋友，比山美國小人數少更多。校長表示，他非常高興來自台灣的我們能夠來到這裡，讓他們的小朋友看見來自台灣的鄒族文化。我們彼此唱著自己的族語歌來互相交



流，並且還準備了鄒族的童玩送給毛利的小朋友，大家玩得不亦樂乎。

拍攝地點為 Kaiaua / 小朋友每天都是走這條路上學的，
沿途的風景都好像公路電影會出現的場景。



由於紐西蘭位於南半球，因此台灣還在過著寒冷冬天時這裡已經是可以天天玩水的季節了！泡在這裡的海水都好像是做夢一樣，這個地方太美太寬闊了，所有場景都像出現在電影裡的畫面一樣，沒想到，有一天，我們真的走進這個美夢裡了。

再次感謝原民會給我們這麼棒的機會，竟然能到這麼遠的國度和我們的毛利朋友們再次見到面，這些日子，我們每個人都學習很多，非常充實，小朋友也明顯的在這幾天當中比以往更心胸更敞開，用力的玩、開心的學習，我們都成長非常非常多，我想，這是每個人都依定嚮往的學習方式，儘管語言方面我們的英文並不是那麼的流暢，但這次經驗也大大的證實，語言並沒有影響我們這幾天的相處。但，學習自己的語言還是固然重要，不管是毛利，還是鄒族，我們都該為我們的文化保存繼續做最大的努力！

◆ 溫麗珍 Akuanx e'ucna

當接獲通知山美部落教室的學生有機會參加 109 年度台紐文化尋根計畫 Hawaiki Project 遴選機會，老師們興奮得驚聲尖叫，而學生的反應卻是冷淡的，有人說：「我和同學約好寒假要去環島旅行」、「我要參加鄉運」、「我不敢搭飛機」、「太遠了，阿公會擔心。」、「我的英文很



爛耶!」、「可是我想去看看去年暑假到山美來交流的毛利朋友」…正當學生猶疑之際，我和英傑、孝美也開始躊躇該如何協助學生如何把握如此千載難逢的機會。『koe' ia ci le taayaezoi, koe' ia ci mamameoi ho lema' cohio, acxhx 'aveoveoyx.

主委、各位長官、親愛的師長及各位貴賓：

'a000 na a'o, ho te'o fiho ta isi epeia ta atuhcu 'oyona tmopsx yaahahafo ta suezopx ta cou ci te'o mo'usnu ne Aotearoa.

ho yupa yu'ti'eo'eopx no yane'e,

本人 000(族名)，將代表臺灣前往紐西蘭進行原住民族文化交流。

mi'ocu ayoyocx no to'tohxngx,ho mi'usnu ta teto hioa.

我已準備好自信的態度、強健的體魄，

te'o asansano tmaayaezoyx ho tiou no tehe afu'a ayocneni , te'o buemealx ho peihcocanea nate afu'a hioa, psopeaska na koa yonghu ta suezopx ta cou hota taivan.

在交流期間用心體會彼此的文化，並介紹臺灣原住民族的文化特色。

tesola yupa emocmu'u ina tela aa'a'ausna ho 'to'tohxngx,

讓我們彼此更加靠近。

mo maica 'e te'o esvxta.

這是我的宣示…』

思緒又回到訪紐出國前，團員在原住民族委員會行前記者會上，團員既緊張又

興奮的心情，以堅毅的語氣向長官們鄭重宣示表達他們要代表國家、鄒族，參加台紐文化尋根計畫的誓約，我的胸口忍不住哽咽難抑。回想自己為文化傳承教育跌跌撞撞、風風雨雨走了 20 餘年，如今又可以帶著部落的孩子代表國家出國發揚鄒族文化，內心激動不已。

經過大家討論，為了強化部落青少年認同文化傳承計畫，熱心參與文化學習活動，我們決定以社區參與及文化學習表現為初選條件，再由原民會邀請部落耆老、學者等評審委員面試，以溝通互動能力、文化認同表現及傳統歌舞展演為評審項目，遴選出 12 位 12~15 歲的山美鄒族青少年團員，他們自稱為鄒族國家代表隊，所以在原民會安排為期五天的行前訓練過程中，團員都非常積極且認真的學習，包括文化認知、傳統知識、歌舞展演以及毛利語、歌謠與歷史、文化生態等課程，講師都不厭其煩的指導，從早上到黑夜課程充實，學生必須將當日所教授的課題完成才能回家，即使無法在預定的時間內完成，即使每天都在月亮星辰的陪伴下回家也甘之如飴。所以在結訓成果發表會上，團員自信的表現與初訓時結巴扭捏的狀態判若二人，讓家長和部落族人感到振奮與期待，對孩子們即將出訪的表現深具信心。

這次原民會所安排回訪行程，從初到 Karetu 受到毛利部落非常傳統又溫馨的 Pōwhiri 歡迎儀式，在 marae 毛利會所生活體驗：文化故事分享、waka 戰船出征體驗、Kapa Haka 毛利戰舞和 Poi 球舞、刺海鰻挖貝漁獵體驗，還有參與 Waitangi Day 簽訂懷唐伊條約紀念日活動、參觀毛利博物館、Ngati Manu 部落原有土地尋蹤，到最後體驗第二個部落 Kaiaua 的 marae 毛利會所、參觀 Te Whangai Trust 原生植物栽培推廣、毛利學校參觀交流、奧克蘭家庭接待…每一個過程，在快樂共融中學習與分享，不僅增長文化智慧，也學習感恩與付出。

經歷台紐交流活動，對於部落孩子深具意義，影響是深遠的，因為每一個孩子的家庭背景不同，生活條件也大異其趣，也許有人覺得縱然不能參加政府安排的計劃活動，將來可以自費體驗，然而大部分是沒有能力自費出國，卻可能因為這一次增加國際視野的經驗而改變了人生觀，進而激發向上的動力。本團隊有一隊員愛吃烤豬，其父也在達娜伊谷餐廳擔任副廚，小時候的志向是想當烤豬的老

闊，此次交流為戰舞 haka 深深著迷，認真習舞，現在跳起戰舞儼然威武的毛利勇士，博得眾人喝采。如今他想出國當留學生的興趣非常濃厚，相信回校以後，會更致力於精進學業，相信他的未來不會再侷限於部落，不再是井底之蛙。

在紐西蘭，風俗民情和語言差異甚大，最擔心孩子的生活禮節和語言溝通會是最大問題。本團隊非常注重生活常規和禮節，特別對傳統文化的部份，我們秉持入境隨俗，尊重當地規範禁忌，更配合毛利頭目和領隊的安排，讓學生學習對異文化的包容與尊重，除了認真參與活動，也忘記自己是客人的身分，實際參與當地毛利青少年每天要準備活動的各項事情。諸如活動場地布置整理，餐具清洗…等，所以台紐青少年幾乎無時無刻都在一起，一天 24 小時，只有睡覺的時間才捨不得分開。情誼交融，語言早已不是障礙，但是為了彼此互動，反而激發團員想要更深入了解自己的文化，引發他們學習國際語言(英語)的動力，在現今注重教育接國際的潮流當中，對於城鄉差距大且較弱勢的部落學子，真的是莫大助益。

◆ 莊孝美 Sayungu noacachiana

想起去年 8 月頭次見到毛利族人的興奮與驚訝，興奮於有此榮幸可以招待來自遠方的族群，驚訝於這些遠方的族群果真是我們的家人，因為神韻、五官長得非常像。今年我們鄒族準備了許久後，即將要回訪紐西蘭毛利族的家人



們，準備期間從初選到確定名單到後來的教育訓練，不管是孩子們或是老師們都非常的辛苦。由於孩子們幾乎不曾出國過，對他們來講就好像是即將要去隔壁縣市一樣，於是老師費盡心思且絞盡腦汁安排課程讓孩子們感受不同的文化，至少在記者會上有了點樣子。記者會上的生面孔和攝影師及記者們讓孩子們認真了起來，才理解到國家代表隊應當是甚麼樣子的。記者會是個起頭，接下來是快閃演出，這些行程使孩子們有了更多的信心前去紐西蘭。於是揮別台灣飛了 11 個小時抵達紐西蘭奧克蘭市並在那兒住一晚。隔天坐上 3 部廂型車前往部落，一路上風景如畫，牧場、欄杆、乳牛、馬、木屋等，像極了電影裡的風景，美不勝收啊！行駛了幾個小時後終於抵達紐西蘭北島北邊的 Ngati manu 部落。毛利族人早就在 marae 裡面等著我們的到來，車子停妥後大家在 Arapeta 頭目的帶領下進入了 marae 會所，marae 會所門前站著一位女性唱著歌歡迎我們的到來，她唱完後我們才能進入 marae 會所裡，經過彼此認識之後於是在歡迎儀式結束前與所有會所裡的毛利族家人們行碰鼻禮，這是毛利族人將對方視為家人的一種禮儀，不管老人小孩或是男生女生都行碰鼻禮。於是在風景如畫親如家人的 Ngati manu 部落裡展開了鄒族人在紐西蘭的日子。印象極為深刻的是懷塘伊紀念儀式裡 Ngati manu 部落與被毛利族人視為家人的鄒族一起歡迎來賓們的到來，儀式結束後的時間請來賓們跳鄒族舞蹈一起同樂一番。在 Ngati manu 部落裡 5 天 4 夜的生活充分感受到人文與民俗風情的美好，部落族人如家人般的親切招待，孩子們相處很融洽，也許是生活步調跟在台灣山上差不多，毛利族人長相與神韻與鄒族又非常相似，遠在紐西蘭還能感受到阿里山部落的氛圍，心情難免會激動起來。前往南

方的另一個部落需要驅車 5 小時以上，高齡 70 歲以上的'Arepeta 頭目，為盡地主之誼，也親自開了許久的車抵達目的地，目的地位於海邊，晚休憩的 marae 會所面對著大海，原住民本身的導航系統早在一上車前就已開啟了，在抵達目的地時會先目測尋找著北方(台灣在北方)才進入會所，不起眼的動作卻是相當重要，可了解到自身身處位置與大致方位。這間會所可容納大約 40 格床位以上，華麗又具特色。在此地參觀一所擁有全世界獨一美景的小學，讓大家驚訝於人數比山美部落的學生還少，也是個迷你小學，看著與阿里山部落小孩有相同神韻的毛利孩童，覺得世界真是奇妙且小到飛了半個地球後見到有如自己部落的生活型態裡住著神似自己的人，世界真是奇妙啊。

◆ 莊信義 Voyu noacachiana

首先感謝促成此次行程的有關單位及協助我們的所有人，讓為期八天的台紐原住民文化互訪活動，圓滿落幕。我有幸參加了這次的體驗學習之旅，感受了其他族群文化氛圍的震撼、深植銘心，且在我的人生旅程中留下精彩的印記，這些經歷都將是引領期許自我的文化更要向前行；無盡的感謝毛利族人盛情款待，令人有恍如在家鄉的自在舒坦，在互訪交流中彼此相互欣賞，期待著再相會；這趟任務總算在平安愉悅的心情返抵家鄉，帶回了美好的回憶也寬闊了新視野新思維。



近年來原住民族委員會致力推動原住民的國際交流及重視台灣原住民參與國際事務，尤其以紐西蘭毛利族與台灣原住民族的事務交流，為其主要加強重點，而今年出訪之行就落在山美部落這是何等難得的經驗交流機會，對於體驗學習 NgatiPaoa 紐西蘭毛利族人(Marae 家屋)的原住民生活文化，是如此的純樸精彩、觸動了我全新的知性和視野令人感動不已。

在初到紐西蘭第一個互訪的 Karetu 毛利族部落，就是一個令人此生難忘的體驗印記，因為我們即將為期四天的夜宿 (Marae 家屋)，這(Marae 家屋)對毛利族人來講是個非常重要的場所，是整個家族文化精髓象徵所在，要進入一個部落族群很重要的會所(家屋)如不是他們家族所歡迎，是不會有此款待，而由頭目 (Arepeta)以隆重儀式親自迎領我們，伴隨著部落族人的婦女、勇士吟唱著，部落族人的善意及感謝天神的保護，希望在來訪的友人，有我們祖靈的帶領及陪伴，順利圓滿平安；頭目 (Arepeta)在歡迎詞中很慎重提及我們族人很期待你們的到來，因為我們是一家人，我們是你們族人遠方的親人，令我們遠道而來的訪客有著親切自然的認同感(內心一陣感動暖流流過心頭)；在雙方相互介紹相見歡後，頭目帶領著族人以非常獨特的傳統儀式歡迎著我們到來，令人印象深刻的毛利族

人碰鼻禮(Hongi)這種近距離交換生命氣息的方式，是毛利族人相互問候的方式透過這種方式是打招呼也就是共同土地上的一份子，而不僅是訪客，這讓我特別有感原來不是只有東西(物質)可以分享，分享氣息也是一種自然的表現，感受到人與人之間關係的建立，是從相互尊重及友善真誠開始；夜宿的(Marai 家屋)也是特別的體驗和感觸的地方，因為接待我們入宿的地方是毛利族人的政治集會和文化教育場域，是家族凝聚緬懷歷代祖先最高榮耀的場所，會所高掛歷代前輩已故親人的相片；提供我們入宿這重要毛利會堂是，因為他們深信我們是他們部落族人遠方的親人，這讓我不由的感動毛利朋友款待方式，是連結了彼此的身份認同，及真誠的對待我們遠道而來的親朋友人，讓在這遙遠國度的我有恍如身處家鄉的親切。

接下來的幾天毛利族人以他們特有方式介紹認識，引領我們融入他們的文化生活，體驗毛利族人為爭取被殖民剝奪的自主歷程，因此我們參與了對毛利族人很重要的紀念節日-(1840 年英國殖民政權與毛利領袖簽訂的懷唐伊條約)，每年各家族長老齊聚於此家屋隆重盛大的舉辦這紀念活動，儀式主要傳述著家族祖先們的豐功偉業及維繫文化的傳承意義，其深具時代背景涵意是它告訴世代的族人此條約的簽訂，是對英國殖民政權宣誓毛利族為土地的主人，紐西蘭就是毛利族人的土地擁有者，要回土地承認毛利人為這片土地的監護人，受毛利人世代子孫來保護；紀念儀式中有一項特別有意義的宣告，即是表揚現今毛利社會對文化、政治有卓越貢獻人士的獎項，透過這表彰告知毛利族人自主建構的文化體系已有成，這深具意義的讓我動容；在這短暫寄宿(Marae 家屋)感受到聚會所的文化歷史在毛利過去和現代社會扮演非常重要功能，因為生活就是最真實的文化資產；頭目在(Marae 家屋)地位是備受尊敬的長者，雖然相處時間短暫但是在這趟旅程有他的全程陪伴帶領，更是讓我體認土地與原住民文化的緊密關係；頭目(Arepeta)在一次陪伴重遊當時簽定懷唐伊條約舊址(如今已是一座博物館)的對岸，從小山丘凝望遠方流露滿懷感傷述說著祖先的腳蹤歷史，山丘上豎立的是這個家族參加抗英戰役的紀念碑雖然只是象徵性的旗桿，但這對頭目(Arepeta)每次的重回祖先戰役場域，是一次又一次的傷痛、喚醒不能忘記這塊土地是毛利人永

久的主人，這是頭目身上看見毛利族人的文化價值觀-找回自己的土地。

最後體驗安排參觀由毛利族人所組織的基金會，這是為了人與生態環境連結的永續經營而設立，初發點為增加毛利族人的工作機會，及致力原生植物栽培推廣，希望遭受砍伐的森林恢復原始林貌，這是他們出於保護後代對土地的自覺而起，讓環境的永續生生不息是當前課題，是很深沉的領受有所感同身受。

以上是這八天短期互訪裡所見所聞的分享！我以在行前訓練課程裡的我很欣賞一篇短文做為結尾，感謝隨行陪伴我們的人員你們辛苦！

一把火種的故事

我們的語言和文化就像這把火種一樣~

起一把文化的火在我們家中，

是傳遞語言和文化的火；

起一把文化的火在我們的社區，

提倡母語和原住民的文化；

當我們心中都有這把文化的火種，

世界將會看見！

原住民美麗、多元、有智慧的文化●